3 year guarantee Made in France

SUPERAVANTI C12

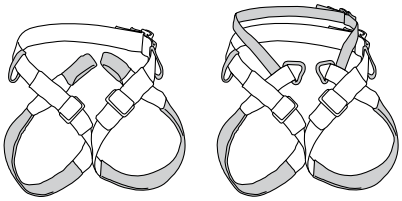
FRACTIO C16

CE 0082

EN 12277 type C

(EN) Caving sit-harness

(FR) Harnais de spéléologie

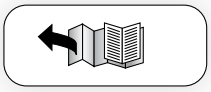


⚠ WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

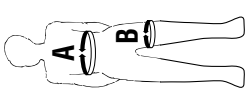
FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

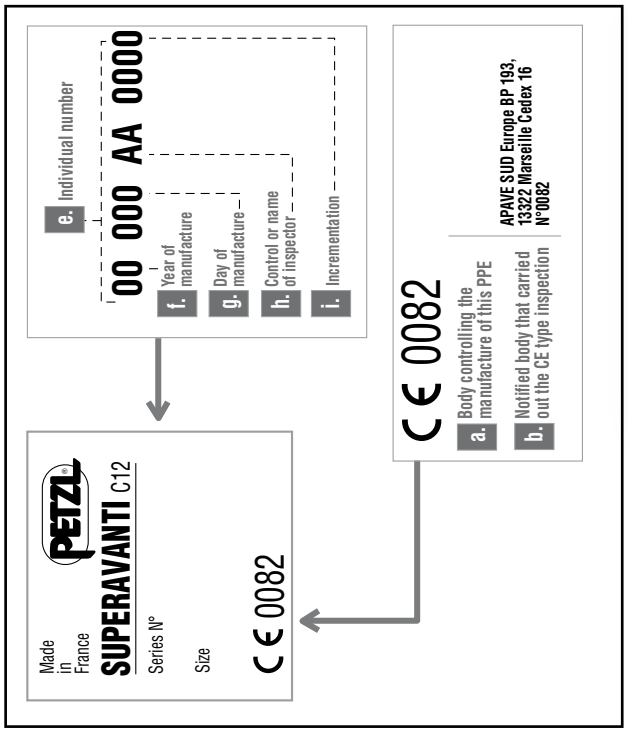


SUPERAVANTI : Size 1 : 405 g Size 2 : 440 g

FRACTIO : Size 1 : 485 g Size 2 : 530 g

	A	B
Size 1 XS→L	60 ≤ A ≤ 95 cm	42 ≤ B ≤ 62 cm
Size 2 M→XL	90 ≤ A ≤ 105 cm	52 ≤ B ≤ 77 cm





PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact

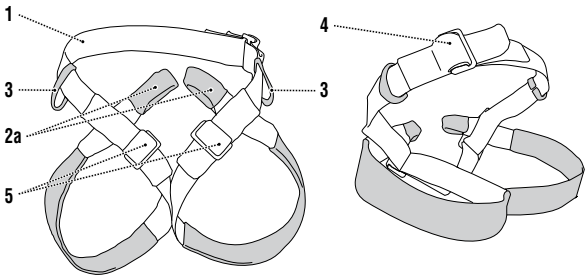
ISO 9001

Copyright Petzl

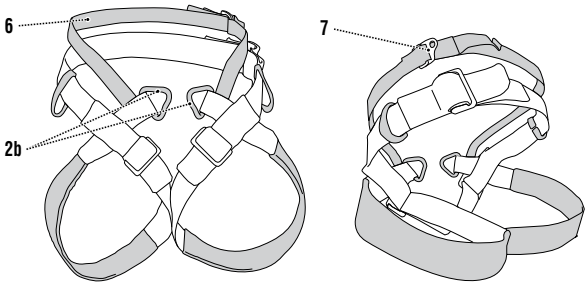
1. Field of application (text part) / *Champ d'application (partie texte)*

2. Nomenclature / *Nomenclature*

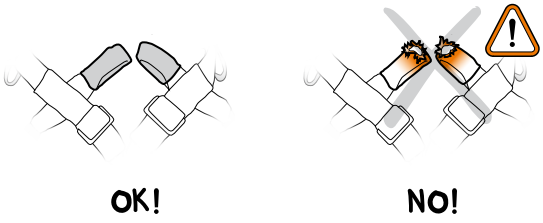
SUPERAVANTI



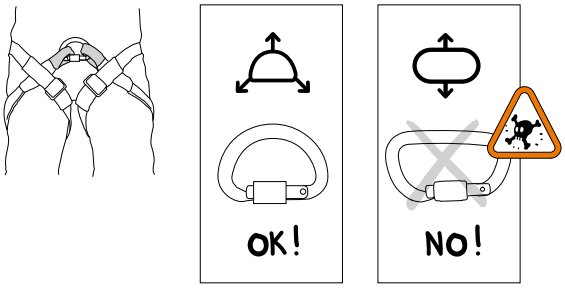
FRACTIO



3. Inspection, points to verify / *Points de contrôle à vérifier*

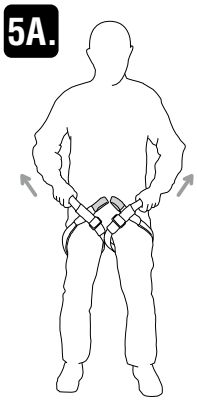


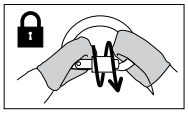
4. Compatibility / *Compatibilité*



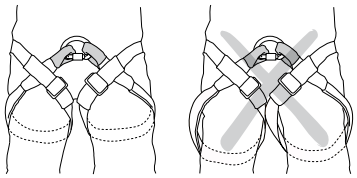
5. How to put and fasten the harness / *Mise en place du harnais*

5A.

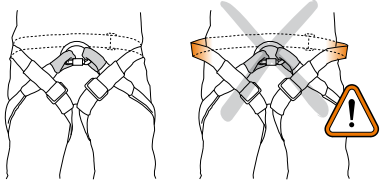




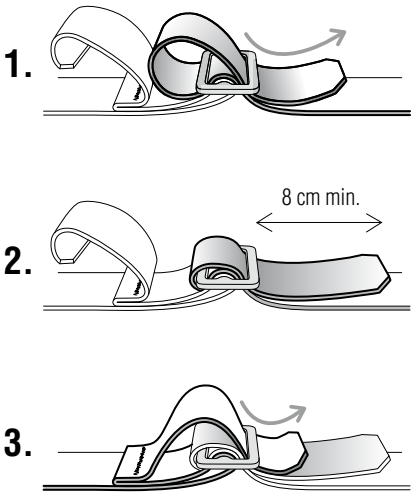
5B.



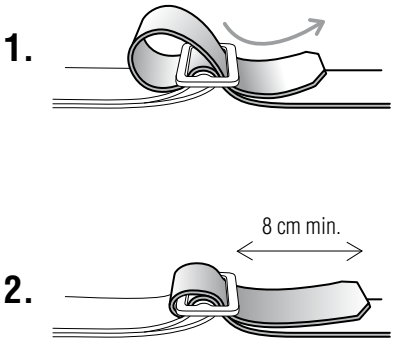
5C.



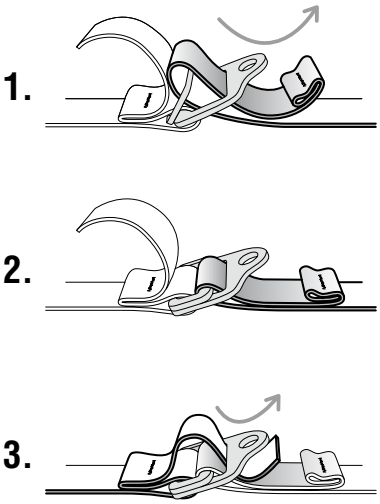
Adjusting the waistbelt
Réglage de la ceinture

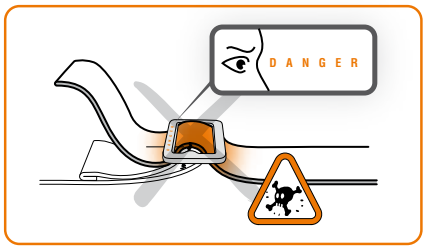


Adjusting the leg loops
Réglage des cuisses

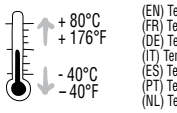


Adjusting the comfort belt
Réglage de la ceinture de confort

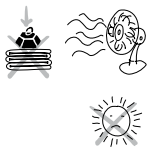




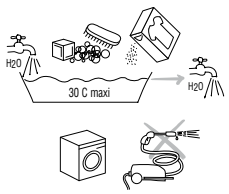
6. Technics / *Techniques*



(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura
(PT) Temperatura
(NL) Temperatuur
(SE) Temperatur
(FI) Lämpötila
(NO) Temperatur
(RU) Температура
(CZ) Teplota
(PL) Temperatura
(SI) Temperatura
(HU) Hőmérséklet
(BG) Температура
(JP) 気温
(CN) 温度
(TH) อุณหภูมิ

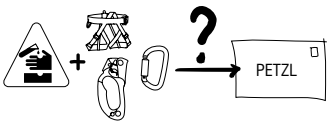


(EN) Storage and transport
(FR) Rangement et transport
(DE) Lagerung und Transport
(IT) Sistemazione e trasporto
(ES) Almacenamiento y transporte
(PT) Armazenamento e transporte
(NL) Opbergen en vervoeren
(FI) Säilytys ja kuljetus
(NO) Lagring og transport
(RU) Хранение и транспортировка
(CZ) Skladování a doprava
(PL) Pakowanie i transport
(SI) Shranjevanje in transport
(HU) Tárolás, szállítás
(BG) Транспорт и съхранение
(JP) 持ち運びと保管方法
(KR) 보관과 운송
(CN) 运输及储存
(TH) การขนส่งและการเก็บรักษา



(EN) Cleaning Disinfection
(FR) Nettoyage Désinfection
(DE) Reinigung Desinfektion
(IT) Pulizia Disinfezione
(ES) Limpieza Desinfección
(PT) Limpeza Desinfecção
(NL) Reiniging Ontsmetting
(SE) Rengöring Desinficering
(FI) Puhdistus Desinfiointi
(NO) Rengjøring Desinfisering
(RU) Чистка Дезинфекция
(CZ) Čištění Desinfekce
(PL) Czyszczenie Dezynfekcja
(SI) Čiščenje/razkuževanje
(HU) Tisztítás
(BG) Почистване Дезинфекция
(JP) 手入れ方法 消毒
(CN) 清洗 消毒
(TH) ทำความสะอาดโดยใช้สารเชื้อ

(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado
(PT) Secagem
(NL) Het drogen
(SE) Torkning
(FI) Kuivaus
(NO) Tørking
(RU) Сушка
(CZ) Sušení
(PL) Suszenie
(SI) Sušenje
(HU) Szárítás
(BG) Сушене
(JP) 乾燥
(CN) 使干燥
(TH) ทำให้แห้ง



(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos
(PT) produtos perigosos
(NL) Gevaarlijke producten
(SE) Farliga produkter
(FI) Vaaralliset tuotteet
(NO) Farlige produkter
(RU) Опасная продукция
(CZ) Nebezpečné výrobky
(PL) Produkty niebezpieczne
(SI) Nevarne kemikalije
(HU) Veszélyes termékek
(BG) Опасни продукти
(JP) 有害物質
(CN) 危险产品
(TH) วัตถุอันตราย

(EN) ENGLISH

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site regularly to find the latest versions of these documents: www.petzl.com
Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

Caving harness

1. Field of application

Personal protective equipment, seat harness for caving.
This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.
Before using this equipment, you must:
- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.
This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.
You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.
It is up to the user to foresee situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

2. Nomenclature of parts

(1) Waistbelt, (2a) Textile attachment points, (2b) Aluminum attachment points, (3) Equipment loops, (4) Waistbelt adjustment buckle with wear protector, (5) Leg loop adjustment buckles, (6) Comfort belt, (7) Comfort belt adjustment buckle with wear protector.

3. Inspection, points to verify

Before use
Check the condition of the webbing, especially:
- the attachment points (red webbing must not be visible under the green protective sleeve)
- the adjustment buckles and the load-bearing stitching

Check for cuts, wear and damage caused by use, heat, etc. (be particularly careful to check for cut or torn threads).
Verify that the adjustment buckles are properly fastened.
During each use
Regularly verify that the adjustment buckles and the connector are properly fastened and locked.
WARNING: repetitive movements (e.g. those that occur when ascending rope) can in time undo the buckles and the connector that joins the attachment points.
Make sure that all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

4. Compatibility

To join the attachment points, use a specific locking connector that is designed to be loaded on three axes (for example OMNI carabiner or DEMI ROND maillon).
Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

5. How to put the harness on

This harness, designed for ascending rope (low attachment point), must be worn to fit snugly at the waist and thighs.
5A. Hold the harness by the waistbelt and slip it on over your legs.
Join the attachment points with a locking connector that is designed to be loaded on three axes.
Verify that the connector is properly closed and locked.
5B. Tighten the leg loops and fasten the leg loop adjustment buckles.
5C. Tighten the waistbelt and fasten the waistbelt adjustment buckle. Install the wear protector webbing.
Warning , if the word DANGER is visible, the buckles are not fastened and will come undone.
5C bis. FRACTIO only: adjust the comfort belt.
Adjustment and suspension test
The user must move around and hang in the harness with his equipment to verify that the harness fits properly and provides adequate comfort for the intended use.

6. Techniques

Caving harnesses are designed for ascending rope. These harnesses are not suitable for rock climbing because the very low attachment point increases the risk of inversion in a fall.
A. Rope climbing
The seat harness can be used with shoulder straps (e.g. TORSE) and a chest ascender (e.g. CROLL).
B. Abseil descent

7. Petzl general information

Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl's plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.
ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).
A product must be retired when:
- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc.

Destroy retired equipment to prevent further use.

Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.
To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.
Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial number or individual number, date of manufacture, date of purchase, date of first use, date of next periodic inspection, problems, comments, the names and signatures of the inspector and the user.
See an example at www.petzl.fr/ppe or on the Petzl PPE CD-ROM.

Storage, transport

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc. Clean and dry the product if necessary.
Transport the product in its bag.

Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Traceability and markings

a. Body controlling the manufacture of this PPE
b. Notified body that carried out the CE type inspection
c. Traceability: datamatrix = product reference + individual number
d. Diameter
e. Individual number
f. Year of manufacture
g. Day of manufacture
h. Control
i. Incrementation
j. Standards

(FR) FRANÇAIS

Seules les techniques présentées non barrées et/ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site www.petzl.com
En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Harnais de spéléologie

1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle, harnais cuissard pour la spéléologie.
Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de ce produit sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.
Avant d'utiliser ce produit, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de ce produit.
- Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.
Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.
L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

2. Nomenclature

(1) Ceinture, (2a) Points d'attache textiles, (2b) Points d'attache en aluminium, (3) Porte-matériels, (4) Boucle de réglage de ceinture avec protection anti-usure, (5) Boucles de réglage des cuisses, (6) Ceinture de confort, (7) Boucle de réglage de la ceinture de confort avec protection anti-usure.

3. Contrôle, points à vérifier

Avant utilisation
Vérifiez l'état des sangles, particulièrement au niveau :
- des points d'attache (la sangle rouge ne doit pas apparaître sous la gaine de protection verte),
- des boucles de réglage et des coutures de sécurité.

Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur... (attention aux fils coupés ou déchirés).
Vérifiez la fermeture des boucles de réglage.
Pendant l'utilisation
Vérifiez régulièrement le bon verrouillage du connecteur et des boucles de réglage. Attention, des mouvements répétitifs, comme ceux de la remontée sur corde, peuvent, à la longue, desserrer les boucles et le connecteur des points d'attache. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

4. Compatibilité

Pour relier les points d'attache, utilisez un connecteur spécifique, à verrouillage, prévu pour travailler dans les trois axes (par exemple mousqueton OMNI ou maillon DEMI ROND).
Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

5. Mise en place du harnais

Ce harnais, conçu pour la remontée sur corde (point d'attache bas), doit être porté serré à la taille et aux cuisses.
5A. Saisissez le harnais par la ceinture et enfilez-le par les pieds.
Reliez les points d'attache avec un connecteur à verrouillage, prévu pour travailler dans les trois axes.
Vérifiez que le connecteur est bien fermé et verrouillé.
5B. Serrez les boucles de réglage des cuisses et verrouillez-les.
5C. Serrez la boucle de réglage de la ceinture et verrouillez-la. Placez la sangle de protection anti-usure.
Attention, si le mot DANGER apparaît, les boucles ne sont pas verrouillées et vont se desserrer.
5C bis. Sur le FRACTIO uniquement, ajustez la ceinture de confort.
Réglage et test de suspension
L'utilisateur doit effectuer des mouvements et un test de suspension avec son matériel pour être sûr qu'il soit de la bonne taille et du niveau de confort nécessaire pour l'usage attendu.

6. Techniques

Les harnais de spéléologie sont conçus pour la remontée sur corde. Ces harnais ne conviennent pas pour l'escalade car le point d'attache, situé très bas, augmente le risque de retournement en cas de chute.
A. Remontée sur corde
Le harnais cuissard peut être utilisé avec un torse (par exemple, TORSE) et un bloqueur ventral (par exemple, CROLL).
B. Descente en rappel

7. Généralités Petzl

Durée de vie / Mise au rebut

Pour les produits Petzl, plastiques et textiles, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.
ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques, etc.).
Un produit doit être rebuté quand :
- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

Vérification du produit

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.
Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.
Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques, noms et signatures : utilisateur, contrôleur.
Voir exemple sur www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI Petzl.

Stockage, transport

Stockez le produit au sec à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc. Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.
Transportez le produit dans son sac.

Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Traçabilité et marquage

a. Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
b. Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
c. Traçabilité : datamatrix = référence produit + numéro individuel
d. Diamètre
e. Numéro individuel
f. Année de fabrication
g. Jour de fabrication
h. Contrôle
i. Incrémentation
j. Normes

(DE) DEUTSCH

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten.
Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich an PETZL.

Speläogurt

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Persönliche Schutzausrüstung (PSA), Sitz- und Haltegurt für die Speläologie.
Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.
Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.
Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Ein Versäumnis, diese Warnungen zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt «Bestimmungsgemäßer Gebrauch» genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.
Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen.
Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten.
Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können.
Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.
Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.

2. Benennung der Teile

(1) Hüftgurt, (2a) Anseilösen aus Gurtband, (2b) Anseilösen aus Aluminium, (3) Materialschlaufen, (4) Schnalle zum Einstellen des Hüftgurts mit Abriebschutz, (5) Schnallen zum Einstellen der Beinschlaufen, (6) Komfort-Hüftgurt, (7) Schnalle zum Einstellen des Komfort-Hüftgurts mit Abriebschutz.

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Vor jedem Einsatz
Überprüfen Sie den Zustand des Gurtbands insbesondere an:
- den Anseilösen (das rote Gurtband darf unter der grünen Schutzhülle nicht zu sehen sein)
- den Einstellschnallen und den Sicherheitsnähten
Auf Einschnitte, Verschleiß und Schäden aufgrund der Benutzung oder Hitzeeinwirkung achten (dabei besonderes Augenmerk auf durchtrennte oder zerrissene Fäden legen).
Vergewissern Sie sich, dass die Einstellschnallen geschlossen sind.
Während des Gebrauchs
Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Verbindungselement und die Einstellschnallen ordnungsgemäß geschlossen sind.
Achtung, durch wiederholte Bewegungen wie z.B. beim Aufstieg am Seil können sich auf Dauer die Schnallen und das Verbindungselement der Anseilösen lösen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

4. Kompatibilität

Verwenden Sie zum Verbinden der Anseilösen ein spezielles verriegelbares Verbindungselement, das in drei Richtungen belastbar ist (z.B. OMNI-Karabiner oder DEMI ROND-Schließring).
Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

5. Anlegen des Gurts

Dieser für den Aufstieg am Seil konzipierte Gurt (tief sitzende Anseilöse) muss an der Hüfte und an den Oberschenkeln eng anliegen.
5A. Halten Sie den Gurt am Hüftgurt fest, steigen Sie in die Beinschlaufen und ziehen Sie den Gurt hoch.
Verbinden Sie die Anseilösen mit einem verriegelbaren Verbindungselement, das in drei Richtungen belastbar ist.
Vergewissern Sie sich, dass das Verbindungselement geschlossen und verriegelt ist.
5B. Die Einstellschnallen der Beinschlaufen festziehen und zurückfädeln.
5C. Die Einstellschnalle des Hüftgurts festziehen und zurückfädeln. Den Abriebschutz durchfädeln.
Warnhinweis, das Wort DANGER bedeutet, dass die Gurtbänder nicht durch die Schnallen zurückgefädelt wurden und sich lösen werden.
5C Zusatz. Beim FRACTIO-Gurt ebenfalls den Komfort-Hüftgurt einstellen.
Einstellung und Hängetest
Der Anwender sollte mit seiner Ausrüstung Bewegungen und einen Test im aufgehängten Zustand durchführen, um sicher zu sein, dass sie seiner Körpergröße entspricht und den für den zu erwartenden Einsatz nötigen Komfort bietet.

6. Technische Informationen

Speläogurte sind für den Aufstieg am Seil konzipiert. Diese Gurte sind nicht für den Klettersport geeignet, da die tief angeordnete Anseilöse das Risiko erhöht, dass der Kletterer im Falle eines Sturzes nach hinten kippt.
A. Aufstieg am Seil
Der Sitz- und Haltegurt kann mit einem Brustgurt (z.B. TORSE) und einer ventralen Seilklemme (z.B. CROLL) kombiniert werden.
B. Abseilfahrt

7. Petzl Allgemeines

Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.
ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).
In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:
- wenn es mehr als 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textil gefertigt ist
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Produkt fällt bei der Überprüfung durch (Sie haben Zweifel an seiner Zuverlässigkeit)
- die Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt bzw. unvollständig
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.
Entfernen Sie keine Etiketten oder Markierungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.
Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschriften: Anwender, Prüfer.
Siehe Beispiel unter www.petzl.com/ppe oder auf der CD-ROM EPI PETZL.

Lagerung, Transport

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren und falls nötig reinigen und trocknen. Transportieren Sie das Produkt in seiner Schutzhülle.

Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen (außer Ersatzteile) außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet.

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Die Herstellung dieser PSA überwachende Stelle
b. Die zur CE-Typenprüfung benannte Stelle
c. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix = Artikelnummer + individuelle Nummer
d. Durchmesser
e. Individuelle Nummer
f. Herstellungsjahr
g. Herstellungsdatum
h. Überprüfung
i. Fortlaufende Seriennummer
j. Sicherheitsnormen

(IT) ITALIANO

Solo le tecniche presentate come non barrate e/o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questi documenti sul nostro sito www.petzl.com
In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Imbracatura da speleologia

1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale, imbracatura bassa per la speleologia.
Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo prodotto sono per natura pericolose.
Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.
Prima di utilizzare questo prodotto, occorre:
- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il prodotto, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.
Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.
L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.
Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.
L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

2. Nomenclatura

(1) Cintura, (2a) Punti di attacco in tessuto, (2b) Punti di attacco in alluminio, (3) Portamateriali, (4) Fibbia di regolazione della cintura con protezione antiusura, (5) Fibbie di regolazione dei cosciali, (6) Cintura comfort, (7) Fibbie di regolazione della cintura comfort con protezione antiusura.

3. Controllo, punti da verificare

Prima dell'utilizzo
Verificare lo stato delle fettucce, in particolare a livello:
- dei punti di attacco (sotto la guaina di protezione verde non deve essere visibile la fettuccia rossa),
- delle fibbie di regolazione e delle cuciture di sicurezza.

Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore... (fare attenzione ai fili tagliati o strappati).
Verificare la chiusura delle fibbie di regolazione.
Durante l'utilizzo
Verificare regolarmente il corretto bloccaggio del connettore e delle fibbie di regolazione.
Attenzione, movimenti ripetitivi come quelli della risalita su corda possono, a lungo andare, far allentare le fibbie ed il connettore dei punti di attacco.
Assicurarsi della corretta posizione dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

4. Compatibilità

Per collegare i punti di attacco, utilizzare un connettore specifico, con ghiera di bloccaggio, previsto per lavorare sui tre assi (ad esempio moschettone OMNI o maglia rapida DEMI ROND).
Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

5. Sistemazione dell'imbracatura

Questa imbracatura, concepita per la risalita su corda (punto di attacco basso), deve essere ben aderente sulla vita e sui cosciali.
5A. Prendere l'imbracatura per la cintura e infilarla per i piedi.
Collegare i punti di attacco con un connettore con ghiera di bloccaggio, previsto per lavorare sui tre assi.
Verificare che il connettore sia chiuso bene e bloccato.
5B. Stringere le fibbie di regolazione dei cosciali e bloccarle.
5C. Stringere la fibbia di regolazione della cintura e bloccarla. Sistemare la fettuccia della protezione antiusura.
Attenzione, se compare la parola DANGER, le fibbie non sono bloccate quindi rischiano di allentarsi.
5C bis. Esclusivamente sulla FRACTIO, regolare la cintura comfort.
Regolazione e prova di sospensione
L'utilizzatore deve effettuare dei movimenti ed una prova in sospensione con la propria imbracatura, per essere sicuro che sia della taglia giusta e confortevole per l'utilizzo previsto.

6. Tecniche

Le imbracature da speleologia sono concepite per la risalita su corda. Queste imbracature non sono adatte per l'arrampicata in quanto il punto di attacco, posizionato molto in basso, aumenta il rischio di ribaltamento in caso di caduta.
A. Risalita su corda
L'imbracatura bassa può essere utilizzata con un pettorale (per esempio, TORSE) ed un bloccante ventrale (per esempio, CROLL).
B. Discesa in doppia

7. Generalità Petzl

Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.
ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).
Il prodotto deve essere eliminato quando:
- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.
Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto.
I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale,
date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni, nomi e firme: utilizzatore, controllore.
Vedi esempio su www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI Petzl.

Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.
Trasportare il prodotto nella sua custodia.

Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Tracciabilità e marcatura

a. Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
b. Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
c. Tracciabilità: datamatrix = codice prodotto + numero individuale
d. Diametro
e. Numero individuale
f. Anno di fabbricazione
g. Giorno di fabbricazione
h. Controllo
i. Incrementazione
j. Norme

(ES) ESPAÑOL

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera.
Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web www.petzl.com.
En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

Arnés para espeleología

1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual, arnés de cintura para espeleología.
Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.
Usted es responsable de sus actos y decisiones.
Antes de utilizar este producto, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este producto.
- Familiarizarse con su producto y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación antes de cualquier utilización. Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación.
Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.
El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.
Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este producto.
El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda en caso de que encuentre dificultades mientras utilice este producto.

2. Nomenclatura

(1) Cinturón, (2a) Puntos de enganche textiles, (2b) Puntos de enganche de aluminio, (3) Anillos portamaterial, (4) Hebilla de regulación del cinturón con protecciones antidesgaste, (5) Hebillas de regulación de las perneras, (6) Cinturón de confort, (7) Hebilla de regulación del cinturón de confort con protección antidesgaste.

3. Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización
Compruebe el estado de las cintas, particularmente al nivel de:
- los puntos de enganche (la cinta roja no debe aparecer por debajo de la funda de protección verde),
- las hebillas de regulación y de las costuras de seguridad.

Vigile los cortes, desgastes y daños debidos a la utilización, al calor... (atención a los hilos cortados o deshilachados).
Compruebe el cierre de las hebillas de regulación.
Durante la utilización
Compruebe regularmente el bloqueo correcto del conector y de las hebillas de regulación.
Atención, los movimientos repetitivos como los del ascenso por cuerda pueden, a la larga, aflojar las hebillas y el conector de los puntos de enganche.
Asegúrese de la correcta colocación de los productos entre sí.

4. Compatibilidad

Para unir los puntos de enganche, utilice un conector específico, con bloqueo de seguridad, previsto para trabajar según los tres ejes (por ejemplo, mosquetón OMNI o maillón DEMI ROND).
Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

5. Colocación del arnés

Este arnés, diseñado para el ascenso por cuerda (punto de enganche bajo), debe llevarse ceñido a la cintura y a los muslos.
5A. Sujete el arnés por el cinturón y colóqueselo por los pies.
Una los puntos de enganche con un conector con bloqueo de seguridad, previsto para trabajar según los tres ejes.
Compruebe que el conector está bien cerrado y bloqueado.
5B. Ciña las hebillas de regulación de las perneras y bloquéelas.
5C. Ciña la hebilla de regulación del cinturón y bloquéela. Coloque la cinta de protección antidesgaste.
Atención, si la palabra DANGER es visible, las hebillas no están bloqueadas y se aflojarán.
5C bis. En el FRACTIO únicamente, ajuste también el cinturón de confort.
Regulación y prueba de suspensión
El usuario debe efectuar movimientos y una prueba de suspensión con su producto para estar seguro de que ha escogido la talla correcta y que ofrece el nivel de comodidad deseado para el uso requerido.

6. Técnicas

Los arneses para espeleología están diseñados para el ascenso por cuerda. Estos arneses no son adecuados para la escalada, ya que el punto de enganche, situado muy bajo, aumenta el riesgo de volteo en caso de caída.
A. Ascenso por cuerda
El arnés de cintura puede utilizarse con un torso (por ejemplo, TORSE) y un bloqueador ventral (por ejemplo, CROLL).
B. Descenso en rápel

7. Información general Petzl

Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.
ATENCIÓN, un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).
Un producto debe darse de baja cuando:
- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros productos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un inspector competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.
No retire las etiquetas ni los marcados para mantener la trazabilidad del producto.
Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones, nombres y firmas: usuario, inspector.
Consulte un ejemplo en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI Petzl.

Almacenamiento y transporte

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.
Transporte el producto en su saco.

Modificaciones y reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias y utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Trazabilidad y marcado

a. Organismo que controla la fabricación de este EPI
b. Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
c. Trazabilidad: datamatrix = referencia producto + número individual
d. Diámetro
e. Número individual
f. Año de fabricación
g. Día de fabricación
h. Control
i. Incremento
j. Normas

(PT) PORTUGUÊS

Somente as técnicas aqui apresentadas não barradas e/ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site www.petzl.com
Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

Harnês de espeleo

1. Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual, harnês de cintura para espeleo.
Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.
Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.
Antes de utilizar este produto, deve:
- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste produto.
- Familiarizar-se com o seu produto, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação é indispensável antes da utilização. Esta formação deve estar adaptada às práticas definidas no campo de aplicação.
Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.
A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.
Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.
O utilizador deve prever as possibilidades de socorro em caso de dificuldades encontradas ao utilizar este produto.

2. Nomenclatura

(1) Cinto, (2a) Pontos de fixação têxteis, (2b) Pontos de fixação em alumínio, (3) Porta-materiais, (4) Fivela de ajuste de cinto com protecção anti-desgaste, (5) Fivelas de ajuste das coxas, (6) Cinto de conforto, (7) Fivela de ajuste do cinto de conforto com protecção anti-desgaste.

3. Controle, pontos a verificar

Antes da utilização
Verifique o estado das fitas, particularmente ao nível:
- dos pontos de fixação (a fita vermelha não deve estar à vista sob a manga de protecção verde),
- as fivelas de ajuste e das costuras de segurança.

Vigie as costuras, desgate e danos devido à utilização, ao calor... (atenção aos fios cortados ou esgaçados).
Verifique que as fivelas de ajuste estão fechadas.
Durante a utilização
Verifique regularmente que o conector e as fivelas de ajuste estão bem fechados.
Atenção, movimentos repetitivos, como os da subida em corda, podem, a longo termo, desapertar as fivelas e o conector dos pontos de fixação.
Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos uns em relação aos outros.

4. Compatibilidade

Para ligar os pontos de fixação, utilize um conector específico, com segurança, capaz de funcionar nos três eixos (por exemplo OMNI ou maillon DEMI ROND).
Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

5. Equipar-se com o harnês

Este harnês, concebido para a subida em corda (ponto de fixação baixo), deve ser usado bem apertado na cintura e nas coxas.
5A. Segure o harnês pela cintura e enfie-o pelos pés.
Ligue os pontos de fixação com um conector com segurança, previsto para trabalhar nos três eixos.
Verifique que o conector está bem fechado e com a segurança travada.
5B. Ajuste as fivelas de ajuste das coxas e aperte-as.
5C. Ajuste a fivela de ajuste do cinto e aperte-a. Coloque a fita de protecção anti-desgaste.
Atenção, se a palavra PERIGO estiver à vista, as fivelas não estão apertadas e vão se desapertar.
5C bis. No FRACTIO unicamente, ajuste o cinto de conforto.
Ajuste e teste de suspensão
O utilizador deve efectuar movimentos e um teste de suspensão com o seu material, para ficar seguro que o produto está bem ajustado, ao nível do conforto necessário para uma utilização adequada.

6. Técnicas

Os harneses de espeleologia estão concebidos para a subida da corda. Estes harneses não convêm para a escalada já que o ponto de fixação, situado muito baixo, aumenta o risco de se virar de cabeça para baixo.
A. Subida em corda
O harnês de cintura pode ser utilizado com um torse (por exemplo, TORSE) e um bloqueador ventral (por exemplo, CROLL).
B. Descida em rappel

7. Generalidades Petzl

Tempo de vida / Abater equipamento

Para os produtos Petzl, plásticos e têxteis, a duração de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.
ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos, etc.).
Um produto deve ser abatido quando:
- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Verificação do produto

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A Petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses.
Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto.
Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nomes e assinaturas do utilizador e do inspector.
Ver exemplo em www.petzl.fr/epi ou em CD-ROM EPI Petzl.

Armazenamento, transporte

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado, etc. Lave e seque o produto se necessário.
Transporte o produto no seu saco.

Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgate normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

Traçabilidade e marcações

a. Organismo de controle do fabrico deste EPI
b. Organismo notificado interveniente para o exame CE de tipo
c. Traçabilidade: datamatrix = referência produto + número individual
d. Diâmetro
e. Número individual
f. Ano de fabrico
g. Dia de fabrico
h. Controle
i. Incrementação
j. Normas

(NL) NEDERLANDS

Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram “doodshoofd” zijn toegelaten. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com
Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

Speleologie-gordel

1. Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel, zitgordel voor speleologie.
Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van dit product vereisen zijn van nature gevaarlijk.
U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.
Alvorens dit product te gebruiken, dient u:
- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van dit product.
- Zich vertrouwd te maken met uw product; zijn prestaties en beperkingen leren kenen.
- De inherente risico’s te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training is noodzakelijk vóór gebruik. Deze vorming moet aangepast zijn aan de praktijken van dit toepassingsveld.
Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn. Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.
U neemt persoonlijk alle risico’s en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.
De gebruiker moet de nodige reddingsmogelijkheden voorzien in geval hij moeilijkheden ondervindt bij het gebruik van dit product.

2. Terminologie van de onderdelen

(1) Heupriem, (2a) Inbindpunten in textiel, (2b) Inbindpunten in aluminium, (3) Materiaallussen, (4) Regelgesp voor heupriem met anti-slijtage bescherming, (5) Regelgespen voor beenlussen, (6) Comfort-heupriem, (7) Regelgesp voor comfort-heupriem met anti-slijtage bescherming.

3. Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik
Controleer de toestand van de riemen, in het bijzonder ter hoogte van:
- de inbindpunten (de rode riem mag niet zichtbaar zijn onder de groene beschermhuls).
- de sluitingsgespen en de veiligheidsstiksels.

Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van het gebruik, de hitte... (let op doorgesneden of ingescheurde vezels).
Check de goede sluiting van de sluitingsgespen.
Tijdens het gebruik
Check regelmatig of de connector en de sluitingsgespen goed vergrendeld zijn.
Opgelet, herhaalde bewegingen, zoals die van het klimmen op touw, kunnen op den duur de gespen en de connector van de inbindpunten losmaken.
Vergewis er u van dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

4. Verenigbaarheid

Gebruik een specifieke vergrendelbare karabiner die bestemd is om in drie richtingen belast te worden (bijvoorbeeld OMNI karabiner of DEMI ROND schakel) om de inbindpunten te verbinden.
Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).

5. Aantrekken van de gordel

Deze gordel, ontworpen voor het opklimmen via touw (laag inbindpunt), moet goed aangespannen worden aan de heup en de dijen.
5A. Houd de gordel vast bij de heupriem, steek de voeten er door en trek hem aan.
Verbind de inbindpunten met een vergrendelbare connector, voorzien om in de drie richtingen belast te worden.
Zie erop toe dat de connector correct gesloten en vergrendeld is.
5B. Span de sluitingsgespen van de beenlussen aan en vergrendel ze.
5C. Span de sluitingsgesp van de heupriem aan en vergrendel ze. Plaats de anti-slijtage beschermriem.
Opgelet, als het woord DANGER zichtbaar is, zijn de gespen niet vergrendeld en zullen ze loskomen.
5C bis. Enkel op de FRACTIO, pas de comfort-heupriem aan.
Afstelling en ophangingtest
De gebruiker moet enkele bewegingen uitvoeren alsook een test om er zeker van te zijn dat z’n uitrusting de juiste maat heeft en het noodzakelijke comfort biedt voor de gewenste toepassing.

6. Technieken

Speleologie-gordels zijn ontworpen voor het opklimmen via touw. Deze gordels zijn niet geschikt voor het rotsklimmen, want het zeer laag geplaatste inbindpunt, verhoogt het risico op kantelen bij een val.
A. Opklim via touw
De zitgordel kan gebruikt worden in combinatie met een borstgordel (bijvoorbeeld TORSE) en een ventrale stijgklem (bijvoorbeeld CROLL).
B. Afdaling in rappel

7. Algemene Informatie van Petzl

Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in PVC en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.
OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten, enz...).
Een product moet worden afgeschreven wanneer:
- het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit PVC of textiel.
- het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan zijn betrouwbaarheid.
- u zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- het product in onbruik geraakt is (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz...).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik. Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren.
Verwijder de markeer-etiketten niet om het product steeds te kunnen traceren.
De resultaten van het nazicht moeten worden vastgelegd in een opvolgingsfiche: type, model, coördinaten van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke controles; nota’s: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de gebruiker en de inspecteur.
Zie voorbeelden op www.petzl.fr/ppe of in de PBM CD-ROM van Petzl.

Berging, transport

Bewaar het product droog, goed beschermd voor UV-stralen, chemische producten, in een zone met een gematigde temperatuur, enz... Reinig en droog het product indien nodig.
Vervoer uw product in zijn opbergtas.

Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voorvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Markering en tracering van de producten

a. Controleorgaan voor de productie van deze PBM
b. Erkend keuringsorganisme dat zich uitspreekt over het EC type-examen
c. Tracering: datamatrix = product referentie + individueel nummer
d. Diameter
e. Individueel nummer
f. Fabricage-jaar
g. Fabricage-dag
h. Controle
i. Incrementatie
j. Normen

(SE) SVENSKA

Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkorsade och/eller markerade med en dödskalle är godkända. Besök regelbundet vår webbplats (www.petzl.com) för att ta del av de senaste versionerna av dessa dokument.
Kontakta PETZL om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

Grottsele

1. Användningsområden

Personlig skyddsutrustning, sittsele för grottklättring.
Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

VARNING!

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.
Innan du använder denna utrustning måste du:
- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta de risker som finns.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Ansvar

VARNING! Det är mycket viktigt att användaren före användning får särskild utbildning i de aktiviteter som definieras bland användningsområdena.
Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.
Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.
Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, felaktig användning av våra produkter.
Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.
Användaren ansvarar för att förutse i vilka situationer räddningsinsatser kan bli nödvändiga på grund av problem vid produktens användning.

2. Utrustningens delar

1) Midjebälte, (2a) Infästningspunkt; textilbrygga, (2b) Infästningspunkt; aluminium, (3) Utrustningsöglor, (4) Justeringsspänne midja med skydd mot nötning, (5) Justeringsspänne benslingor, (6) Komfortbälte, (7) Justeringsspänne komfortbälte med skydd mot nötning.

3. Besiktning, punkter att kontrollera

Före användning
Kontrollera särskilt skicket på slingor och sömmar:
- infästningspunkterna (de röda slingorna får ej vara synliga under det gröna skyddande fodralet)
- justeringsspännena och de viktbelastade sömmarna

Titta efter jack, nötning och skador orsakade av användning, värme, etc. (var särskilt noga med att titta efter avskurna eller sönderslitna trådar).
Se till att justeringsspännena är ordentligt åtdragna.
Vid varje användningstillfälle
Kontrollera regelbundet att justeringsspännena och karbinhaken är åtdragna och låsta.
VARNING: repetitiva rörelser (t.ex. de som uppstår när man tar sig uppför repet) kan med tiden lösgöra spännena och karbinhaken som förenar infästningspunkterna.
Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra.

4. Kompatibilitet

För att förena infästningspunkterna; använd en speciell karbin som är utformad så att den klarar belastning i tre riktningar (t.ex. OMNI eller DEMI ROND maillon).
Se till att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibel = fungerar bra ihop).

5. Att trä på selen

Denna sele, utformad för repklättring (låg infästningspunkt), måste sluta tätt om midja och ben.
5A. Håll selen i midjebältet och dra på den över benen.
Förena infästningspunkterna med en karbin som klarar belastning i tre riktningar.
Kontrollera så att karbinen är ordentligt stängd och låst.
5B. Dra år benslingorna och spänn åt justeringsspännena.
5C. Dra åt midjebältet och spänn åt justeringsspännet. Sätt på nötningskyddet.
Varning , om ordet DANGER är synligt, är spännena ej stängda och kommer att öppnas.
5C bis. FRACTIO enbart: justera komfortbältet.
Justering och belastningstest
Användaren måste rör sig och hänga i selen med sin utrustning för att verifiera att selen sitter bra och är bekväm för aktuell användning.

6. Tekniker

Grottselar är utformade för att ta sig uppför rep. Dessa selar är inte anpassade för klippklättring eftersom infästningpunkten är väldigt låg och därmed kan orsaka att man hamnar upp och ned i ett fall.
A. Repklättring
Sittselen kan användas tillsammans med axelband (t.ex. TORSE) och en repklämma för bröstet (t.ex. CROLL).
B. Nedstigning genom firning

7. Allmän information från Petzl

Livslängd / När produkten inte längre ska användas

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. Obegränsad för metallprodukter.
OBS! I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).
Produkten måste kasseras när:
- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning,
- den inte klarar besiktningen. - du tvivlar på dess skick.
- du inte helt och hållet känner till dess historia,
- den blir omodern pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan del i utrustningen osv..

Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.

Produktbesiktning

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person. Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används. Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.
För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla alla märkningar och etiketter.
Besiktningsprotokoll skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningsman och användaren.
Se exempel på www.petzl.com eller på Petzls CD för PPE inspektion.

Förvaring, transport

Förvara produkten på en torr plats där den inte utsätts för UV-ljus, kemikalier, extrema temperaturer osv.. Rengör och torka produkten om det behövs.
Transportera produkten i sin väska.

Förändringar, reparationer

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

Spårbarhet och märkningar

a. Kontrollorgan som verifierar denna tillverkare av PPE (Personlig skyddsutrustning)
b. Ackrediterat institut som utfört CE test
c. Spårbarhet: datamatris = produktreferens + individuellt nummer
d. Diameter
e. Individuellt nummer
f. Tillverkningsår
g. Tillverkningsdag
h. Kontroll
i. Incrementation
j. Standarder

(FI) SUOMI

Ainoastaan ne kuvissa esitetyt tekniikat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääriluut -merkkiä. Käy verkkosivustolla säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisimmät versiot näistä oppaista. Osoite on www.petzl.com Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

Luolavaellusvaljaat

1. Käyttötarkoitus

Henkilösuojain, istumavaljaat luolavaellukseen.
Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

VAROITUS

Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista. Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.
Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Vastuu

VAROITUS: käyttötarkoitus-kohdassa määritettyjen aktiviteettien erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.
Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia. On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.
Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.
On käyttäjän vastuulla ennakoida tätä tuotetta käytettäessä mahdollisesti syntyvät tilanteet, joissa saatetaan vaikeuksia kohdatessa tarvita pelastusta.

2. Osaluettelo

(1) Vyötärövyö, (2a) Tekstiili-kiinnityspisteet, (2b) Alumiini-kiinnityspisteet, (3) Varustesilmukat, (4) Vyötärövyön säätösolki ja kulumissuoja, (5) Jalkasilmukoiden säätösoljet, (6) Tukivyö, (7) Tukivyön säätösolki ja kulumissuoja.

3. Tarkastuskohteet

Ennen jokaista käyttöä
Tarkasta nauhojen kunto, erityisesti:
- kiinnityspisteet (punaista kudosta ei saa näkyä vihreän suojavaipan alta)
- säätösoljet ja kuormittuvat ompeleet.

Tarkasta, ettei näkyvissä ole kulumia tai käytön tai kuumuuden tms. aiheuttamia vaurioita (etsi erityisen huolellisesti katkenneita tai kuluneita ompeleita).
Varmista, että säätösoljet ovat kunnolla kiinni.
Jokaisen käytön aikana
Varmista säännöllisesti, että säätösoljet ja sulkurengas ovat kunnolla kiinni ja lukittuna.
VAROITUS: toistuvat liikkeet (esim. sellaiset, joita köydessä noustaessa tapahtuu) voivat vähän kerrassaan avata soljet ja kiinnityspisteet liittävän sulkurenkaan.
Varmista, että järjestelmän kaikki eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

4. Yhteensopivuus

Käytä kiinnityspisteiden liittämiseen erityistä lukkiutuvaa sulkurengasta, joka on suunniteltu kestämään kuormituksen kolmeen suuntaan (esim. OMNI- tai DEMI ROND -sulkurenkaat).
Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden käyttämäsi järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).

5. Valjaiden pukeminen

Nämä valjaat on suunniteltu köydessä nousemista varten (matala kiinnityspiste), ja niitä tulee käyttää niin, että ne istuvat napakasti vyötäröltä ja reisistä.
5A. Pidä valjaita vyötärövyöstä ja liu'uta se jalkojesi yli.
Liitä kiinnityspisteet lukkiutuvalla sulkurenkaalla, joka on suunniteltu kestämään kuormituksen kolmeen suuntaan.
Varmista, että sulkurengas on kiinni ja lukossa.
5B. Kiristä jalkasilmukat ja kiinnitä jalkasilmukoiden säätösoljet.
5C. Kiristä vyötärövyö ja kiinnitä vyötärövyön säätösolki. Asenna kulumissuoja.
VAROITUS: jos sana DANGER on näkyvissä, soljet eivät ole kiinni ja avautuvat itsestään.
5C bis. Vain FRACTIO: säädä tukivyö.
Säätö ja riippumiskoe
Käyttäjän tulee kokeilla liikkumista valjaissa varusteet päällä ja varmistaa, että valjaat istuvat hyvin ja ovat riittävän mukavat odotettavissa olevaa käyttöä silmällä pitäen.

6. Tekniikat

Luolavaellusvaljaat on suunniteltu köydessä nousemista varten. Nämä valjaat eivät sovi kalliokiipeilyyn, koska erittäin matala kiinnityspiste lisää pää edellä kierähtämisen riskiä putoamistilanteessa.
A. Köydessä kiipeäminen
Istumavaljaita voidaan käyttää yhdessä olkahihnojen (esim. TORSE) ja rintanousulaitteen (esim. CROLL) kanssa.
B. Laskeutuminen

7. Yleisiä tietoja Petzlin tuotteista

Käyttöikä / Koska varusteet poistetaan käytöstä
Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttöikä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön.
HUOMIO: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).
Tuote on poistettava käytöstä, kun:
- Se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä.
- Se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle).
- Se ei läpäise tarkastusta. Sinulla on pienikin epäilys sen luotettavuudesta.
- Et tunne sen käyttöhistoriaa täysin.
- Se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen tarkastus
Käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus. Petzl suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.
Älä irrota mitään merkintöjä tai etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyys heikkene.
Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä, havaitut ongelmat, tarkastajan ja käyttäjän nimet ja allekirjoitukset.
Osoitteessa www.petzl.com/ppe ja Petzl PPE CD-ROM -levyllä on tästä esimerkki.

Säilytys ja kuljetus
Säilytä tuote kuivassa paikassa niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kemikaaleille tai äärimmäisille lämpötiloille jne. Puhdista ja kuivaa tuote tarvittaessa.
Kuljeta tuote omassa laukussaan.

Muutokset, korjaukset
Muutoksia ja korjauksia ei sallita tehtäväksi muualla kuin Petzlin tiloissa (ei koske varaosia).

3 vuoden takuu
Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Vastuu
PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Jäljitettävyys ja merkinnät

a. Tämän henkilösuojaimen valmistusta valvova taho
b. Ilmoitettu taho, joka suoritti tuotteen CE-tyyppitarkastuksen
c. Jäljitettävyys: tietomatriisi = tuotteen viite + yksilöivä numero
d. Halkaisija
e. Yksilöivä numero
f. Valmistusvuosi
g. Valmistuspäivä
h. Kontrolli
i. Lisäys
j. Standardit

(NO) NORSK

Kun de teknikkene som er vist uten kryss og/eller dødninghode-symbol er tillatte.
På www.petzl.com vil du jevnlig finne oppdatert informasjon for disse produktene.
Kontakt PETZL dersom du er i tvil, eller du ikke forstår bruksanvisningene.

Sele for grottevandring

1. Bruksområder

Personlig verneutstyr. Sittesele for grottevandring.
Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.
Før du tar i bruk utstyret, må du:
- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørge for å få spesifikk opplæring i hvordan utstyret skal brukes.
- Gjøre deg kjent med utstyret, og tilegne deg kunnskap om utstyrets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av utstyret.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Ansvar

ADVARSEL: Før du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får grundig opplæring i hvordan det fungerer.
Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.
Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker.
Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.
Hver enkelt bruker har ansvar for å forutse eventuelle hendelser som kan kreve redning, ved bruk av dette utstyret.

2. Liste over deler

(1) Hoftebelte, (2a) Tilkoblingspunkter i tekstil, (2b) Tilkoblingspunkter i aluminium, (3) Utstyrsløkker, (4) Justeringsspenne for hoftebelte med slitasjebeskytter, (5) Justeringsspenner for lårløkker, (6) Støttebelte, (7) Justeringsspenne for støttebelte med slitasjebeskytter.

3. Kontrollpunkter

Før du bruker produktet
Sjekk bånd og bærende sømmer. Sjekk spesielt:
- tilkoblingspunktene (det røde båndet må ikke være synlige under den grønne beskyttelsesstrømpen),
- justeringsspenner og bærende sømmer.

Se etter kutt, slitasje og skade forårsaket av bruk, varme, e.l. Se spesielt etter avkuttede tråder.
Sjekk at justeringsspennene er skikkelig festet.
Under bruk
Sjekk regelmessig at justeringsspennene og koblingsstykket er skikkelig lukket og festet.
ADVARSEL: Repeterende bevegelser, f.eks. under oppstigning på tau, kan over tid føre til at spennene og koblingsstykket som kobler sammen tilkoblingspunktene åpner seg.
Forsikre deg om at alle elementene i systemet er riktig posisjonerte i forhold til hverandre.

4. Kompatibilitet

Tilkoblingspunktene skal kobles sammen med et låsbart koblingsstykke som tåler trepunktsbelastning. Eksempler på slike koblingsstykker er OMNI eller DEMI ROND.
Kontroller at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).

5. Slik tar du på deg selen

Denne selen er utviklet for oppstigning på tau (lavt tilkoblingspunkt) og må ha godt tilpassede lårløkker og hoftebelte.
5A. Hold i hoftebeltet, tre beina gjennom lårløkkene og dra selen opp til midjen.
Koble sammen de to tilkoblingspunktene med et låsbart koblingsstykke som tåler trepunktsbelastning.
Kontroller at koblingsstykket er fullstendig lukket og låst.
5B. Stram til lårløkkene og fest justeringsspennene.
5C. Stram til hoftebeltet og fest justeringsspennene. Tre slitasjebeskytteren inn i spennen.
Advarsel : Dersom «DANGER» er synlig, betyr dette at spennen ikke er riktig tredd og at selen kan åpne seg.
5C b. Gjelder kun for FRACTIO: Juster støttebeltet.
Justering og funksjonstest
Brukeren må bevege seg og henge i selen med det aktuelle utstyret på for å være sikker på at den er riktig tilpasset. Selen bør være komfortabel å ha på under tiltenkt bruk.

6. Teknikker

Seler for grotting er laget for oppstigning på tau. Disse selene er ikke egnede for fjellklatring da det svært lave tilkoblingspunktet øker risikoen for å bli snudd opp ned ved et eventuelt fall.
A. Oppstigning på tau
Sitteselen kan brukes sammen med skulderstropper, f.eks. TORSE og en brystklemme, f.eks. CROLL.
B. Nedfiring/rappell

7. Generell informasjon om Petzl-produkter

Levetid
Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produksjonsdato. Metallprodukter har ubegrenset levetid.
VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter, osv.
Et produkt må kasseres når
- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler
- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
- det ikke blir godkjent i kontroll, og du er i tvil om det er pålitelig
- du ikke kjenner produktets fullstendige historie
- det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr, osv.

Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.

Produktkontroll
I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer og brukstype og -intensitet. Petzl anbefaler at en slik kontroll utføres minst én gang per år.
For å sikre god sporbarhet må du ikke fjerne merkelapper og graveringer.
Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgingsskjema med følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, dato for neste periodiske kontroll, problemer, kommentarer, inspektørs og brukers navn og signatur.
Du kan se eksempel på et slikt skjema på www.petzl.com/ppe eller på Petzls PPE CD-ROM.

Lagring og transport
Oppbevar produktet på et sted hvor det ikke eksponeres for UV-stråling, kjemikalier, ekstreme temperaturer, osv. Rengjør og tørk produktet hvis nødvendig. Oppbevar produktet i utstyrsvesken.

Endringer og reparasjoner
Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttbare deler.

3 års garanti
på alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar
PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Sporbarhet og merking

a. Instansen som kontrollerte produsenten av ditt PVU
b. Teknisk kontrollorgan som utførte CE-godkjenningen
c. Sporbarhet: Identifikasjonsmåte = produktreferanse + uniknummer
d. Diameter
e. Uniknummer
f. Produksjonsår
g. Produksjonsdato
h. Kontroll
i. Økning i nummerrekkefølgen
j. Standarder

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на неперечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей. Чтобы найти последние версии этих документов, регулярно посещайте наш сайт: www.petzl.com
В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

Беседка для спелеологии

1. Область применения

Средство индивидуальной защиты, беседка для спелеологии. Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.
Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.
Перед использованием данного снаряжения Вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки. Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста.
Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.
Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.
Пользователю придётся самому предвидеть чрезвычайные ситуации, которые могут возникнуть во время использования данного изделия, требующие проведения спасательных работ.

2. Составные части

(1) Поясной ремень, (2a) Точки прикрепления из стропы, (2b) Точки прикрепления из алюминия, (3) Петли для снаряжения, (4) Регулировочная пряжка поясного ремня с защитой от износа, (5) Регулировочные пряжки ножных обхватов, (6) Поддерживающий пояс, (7) Регулировочная пряжка поддерживающего пояса с защитой от износа.

3. Проверка изделия

Перед использованием
Проверьте состояние строп, особенно:
- точек прикрепления (красные стропы не должны вылезать из-под зеленой защитной оболочки),
- регулировочные пряжки и силовой шов

Убедиться в отсутствии порезов, следов износа и повреждений от предыдущего использования, следов температурного воздействия и т.д. (особое внимание следует обращать на разорванные или нарушенные нити в швах).
Убедитесь в том, что регулировочные пряжки правильно затянуты.

Во время каждого использования
Постоянно проверяйте, чтобы регулировочные пряжки были правильно затянуты, а карабин замуфтован.
ВНИМАНИЕ: повторяющиеся движения (например, возникающие при подъеме по веревке), могут со временем разблокировать пряжки или карабин, который соединяет точки прикрепления.
Убедитесь в том, что все элементы снаряжения в системе расположены корректно друг относительно друга.

4. Совместимость

Для того, чтобы соединить точки прикрепления, используйте специальный муфтованный карабин, который предназначен для нагружения по трем осям (например, карабин OMNI или соединительное звено DEMI ROND).
Убедитесь в том, что данное изделие совместимо с другими элементами системы в вашей ситуации (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

5. Как надеть беседку

Данная беседка, разработанная для подъема по веревке (низкая точка прикрепления), должна быть плотно подогнана на поясе и в бедрах.
5A. Возмите беседку за поясной ремень и наденьте ее на ноги. Соедините точки прикрепления муфтованным карабином, который рассчитан на нагружение по трем осям.
Убедитесь, что карабин правильно защелкнут и замуфтован.
5B. Затяните ножные обхваты и заблокируйте регулировочные пряжки на них.
5C. Затяните поясной ремень и заблокируйте регулировочную пряжку. Проденьте стропу, защищающую от износа.
Внимание , если вы видите слово DANGER, значит пряжки не заблокированы и могут в любой момент распуститься.
5C bis. Только для FRACTIO: затяните поддерживающий пояс.

Регулировка и тест на вывешивание
Пользователь должен подвигаться в беседке, а потом вывеситься со всем снаряжением, чтобы убедиться что беседка хорошо сидит и не мешает при работе.

6. Техника

Беседки для спелеологии предназначены для подъема по веревке. Эти беседки не предназначены для скалолазания из-за низко расположенной точки прикрепления, что увеличивает риск переворота при падении.

A. Подъем по веревке
Эта беседка может использоваться с обвязками для поддержки (например, TORSE) и с грудным зажимом для подъёма по верёвке (например, CROLL).

B. Спуск по верёвке

7. Общая информация Petzl

Срок службы / Выбраковка снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.
ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жесткие условия, морская вода, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).
Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:
- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузки).
- Оно не удовлетворило требованиям безопасности при проверке. У вас есть сомнения в его надежности.
- Вы не знаете полную историю его использования.
- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Проверка изделия

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.
Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.
Результаты проверок должны заносится в форму в таком виде: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата изготовления, дата покупки, дата первого использования, дата следующей плановой проверки, проблемы и комментарии, имена и подписи инспектора и пользователя.
Пример заполнения смотрите на сайте www.petzl.com/ppe или на Petzl PPE CD-ROM.

Хранение, транспортировка

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п.
Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.
Переносите изделие в его мешочке.

Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба, наступившего вследствие неправильного использования своих изделий.

Прослеживаемость и маркировка

a. Организация, контролирующая производство данного СИЗ
b. Зарегистрированная организация, которая провела проверку на соответствие стандартам CE
c. Прослеживаемость: матрица данных = артикул изделия + индивидуальный номер
d. Диаметр
e. Индивидуальный номер
f. Год изготовления
g. День изготовления
h. Контроль
i. Приращение
j. Стандарты

(CZ) ČESKY

Povolené jsou pouze způsoby používání uvedené na obrázcích, které nejsou přeškrtnuty a/nebo u nichž není vyobrazen symbol lebky. Pravidelně sledujte webové stránky www.petzl.com, kde naleznete nejnovější verze těchto dokumentů.
Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte zástupce firmy PETZL pro vaši zemi.

Postroj pro speleologii

1. Rozsah použití

Osobní ochranný prostředek, sedací postroj pro speleologii.
Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.
Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.
Před používáním tohoto výrobku je nutné:
- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Zodpovědnost

POZOR: Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v odstavci Rozsah použití.
Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob. Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami.
Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.
Je na uživateli, aby dokázal předvídat situace vyžadující nutnost záchrany v případě nesnází vzniklých během používání tohoto výrobku.

2. Popis jednotlivých částí

(1) Pás, (2a) Textilní připojovací body, (2b) Hliníkové připojovací body, (3) Poutka na materiál, (4) Nastavovací přezka pásu s chráničem proti opotřebení, (5) Nastavovací přezky nožních popruhů, (6) Opěrný pás, (7) Nastavovací přezka opěrného pásu s chráničem proti opotřebení.

3. Kontrolní body

Před použitím
Zkontrolujte stav popruhu, zvláště:
- připojovací body (červený popruh musí být krytý zelenou ochranou a nesmí být vidět).
- nastavovací přezky a nosné švy.

Zaměřte se na řezy, opotřebení a poškození vzniklé používáním (pozornost věnujte natrženým nebo přetrženým nitím).
Prověřte správnou funkčnost a dotažení přezek.
Během používání
Pravidelně kontrolujte správné dotažení a zajištění přezek a spojky.
UPOZORNĚNÍ: opakované pohyby (např. při výstupu po laně) mohou časem uvolnit přezky a spojovací karabinu, která spojuje připojovací body.
Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici.

4. Slučitelnost

Pro spojení připojovacích bodů používejte spojovací karabinu, která je určená k zatížení třemi směry (např. karabina OMNI nebo maticová spojka DEMI ROND).
Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).

5. Postup nasazení postroje

Tento postroj určený pro výstupy po laně (dolní připojovací bod), musí pohodlně padnout v pase a na stehnech.
5A. Postroj uchopte za pás a navlečte si jej přes nohy.
Připojovací body spojte karabinou s pojistkou, která je určená k zatížení ve třech osách.
Zkontrolujte správné uzavření karabiny a zajištění západky pojistkou.
5B. Dotáhněte nožní popruhy a zajistěte nastavovací přezky.
5C. Dotáhněte pás a zajistěte nastavovací přezku pásu. Nasaďte ochranný popruh vůči oděru.
Upozornění , pokud je slovo DANGER viditelné, přezky nejsou zajištěné a rozpojí se.
5C bis. Pouze FRACTIO: nastavte opěrný pás.
Nastavení a zkouška zavěšením
Zavěste se do úvazku s vaším materiálem a vyzkoušejte všechny možné pohyby v zavěšení. Takto si ověříte správné nastavení úvazku a požadované pohodlí pro zamýšlenou činnost.

6. Techniky

Postroje pro speleologii jsou určeny k výstupům po laně. Nejsou vhodné pro horolezectví, protože nízko umístěný připojovací bod zvyšuje riziko přetočení při pádu.
A. Výstup po laně
Sedací postroj lze používat s ramenními popruhy (např. TORSE) a hrudním blokantem (např. CROLL).
B. Slaňování

7. Všeobecné informace

Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. Neomezená u výrobků z kovu.
POZOR: některé vyjímečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).
Výrobek musí být vyřazen pokud:
- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textílií.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.

Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců.
Pro snažší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky.
Výsledky revizí by měli být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobci, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.
Příklady naleznete na www.petzl.fr/ppe nebo Petzl PPE CD-ROM.

Skladování, doprava

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.
Výrobek uchovávejte v přiloženém obalu.

Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo vyměnitelných dílů).

3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Zodpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Sledovatelnost a značení

a. Orgán sledující výrobu tohoto OOPP
b. Pověřený orgán, který provedl kontrolu typu CE
c. Sledovatelnost: údaje o výrobku = popis výrobku + individuální číslo
d. Průměr
e. Výrobní číslo
f. Rok výroby
g. Den výroby
h. Kontrola
i. Dodatky
j. Normy

Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych i/lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki.
Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dokumentów na stronie www.petzl.com
W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy PETZL.

Uprząż jaskiniowa

1. Zastosowanie

Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI), uprząż biodrowa do speleologii.
Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.
Przed użyciem produktu należy:
- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.
Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.
Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.
Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów.
Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.
Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki autoratownictwa.

2. Oznaczenia części

(1) Pas, (2a) Tekstylne punkty wpinania, (2b) Aluminiowe punkty wpinania, (3) Uchwyty sprzętowe, (4) Klamra do regulacji pasa z osłoną, (5) Klamry do regulacji taśm udowych, (6) Dodatkowy pas podtrzymujący, (7) Klamra do regulacji dodatkowego pasa podtrzymującego, z osłoną.

3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed użyciem
Sprawdzić stan taśm, w szczególności przy:
- punktach wpinania (czerwona taśma nie powinna być widoczna spod zielonej osłony),
- klamrach do regulacji i szwach bezpieczeństwa.

Zwracać uwagę na wszelkie przecięcia, uszkodzenia lub zużycia powstałe w trakcie użytkowania, pod wpływem wysokiej temperatury (uwaga na przecięte lub rozerwane nici).
Sprawdzić zamknięcie klamer regulacyjnych.
Podczas użytkowania
Należy regularnie sprawdzać prawidłowe zamknięcie łącznika i klamer regulacyjnych.
Uwaga, często powtarzające się ruchy, jak te podczas wychodzenia po linie, mogą spowodować wysunięcie się taśmy z klamry i łącznika z punktów wpinania.
Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia.

4. Kompatybilność

Do połączenia punktów wpinania należy użyć specjalnego łącznika z blokadą, przeznaczonego do obciążania w trzech osiach (na przykład OMNI lub DEMI ROND).
Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

5. Zakładanie uprzęży

Uprząż jest przeznaczona do wychodzenia po linie (niski punkt wpinania), w związku z czym pas i taśmy udowe muszą być mocno dopasowane.
5A. Chwycić uprząż za pas i włożyć «przez nogi».
Połączyć punkty wpinania łącznikiem z blokadą, który może być obciążany w trzech osiach.
Sprawdzić czy łącznik jest zamknięty i zablokowany.
5B. Zaciągnąć klamry na taśmach udowych i zablokować je.
5C. Zaciągnąć klamrę na pasie i zablokować ją. Umieści taśmę osłony.
Uwaga, jeżeli widać słowo DANGER, klamry nie są zablokowane i taśma się z nich wysunie.
5C bis. Dopasować pas (dotyczy wyłącznie FRACTIO).
Regulacja i test wiszenia
Użytkownik musi uprząż wypróbować: zawisnąć w niej (razem ze sprzętem), przejść kilka kroków, usiąść, zrobić skłony, przysiady.
Wszystko to celem sprawdzenia czy uprząż ma odpowiednie rozmiary i czy jest wystarczająco wygodna.

6. Techniki

Uprzęże jaskiniowe są przeznaczone do wychodzenia po linie.
Uprzęże te nie są przeznaczone do wspinaczki, ponieważ punkt wpinania jest nisko umieszczony, co zwiększa ryzyko obrócenia głową w dół podczas odpadnięcia.
A. Wychodzenie po linie
Uprząż biodrowa może być używana z uprzężą piersiową (na przykład TORSE) i z przyrządem zaciskowym (na przykład CROLL).
B. Zjazd

7. Informacje ogólne Petzl

Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji.
W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.
UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.
Produkt musi zostać wycofany jeżeli:
- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiekolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera.
Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.
Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.
Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwiska i podpisy: użytkownika, kontrolera.
Sprawdzić przykład na www.petzl.fr/epi lub na CD-romie EPI Petzl.

Przechowywanie, transport

Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Czyścić i wysuszyć produkt w razie potrzeby.
Transportować produkt w jego worku.

Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Identyfikacja i oznaczenia

a. Organ kontrolujący produkcję tego SOI.
b. Jednostka notyfikowana do zastosowania procedury weryfikacji «WE»
c. Identyfikacja: datamatrix = kod produktu + numer indywidualny
d. Średnica
e. Numer indywidualny
f. Rok produkcji
g. Dzień produkcji
h. Kontrola
i. Inkrementacja
j. Normy

(SI) SLOVENSKO

Samo tehnike, ki so prikazane na neprečrtanih slikah in/ali niso označene s piktogramom smrtno nevarno, so dovoljene. Redno preverjajte spletno stran www.petzl.com, kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov.
Če imate kakršenkoli dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na PETZL.

Jamarski pas

1. Področja uporabe

Osebna varovalna oprema, sedežni pas za jamarstvo.
Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile ali ga uporabljati za kakršnekoli druge namene kot je predviden.

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.
Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.
Pred uporabo tega izdelka morate:
- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje kateregakoli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti naštete v poglavju Področja uporabe.
Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojne in odgovorne osebe. Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.
Osebno prevzemate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.
Uporabnik mora ob uporabi tega izdelka predvideti tudi morebitne situacije oz. težave, ki bi zahtevale reševanje.

2. Poimenovanje delov

(1) Ledveni del pasu, (2a) navezovalni točki iz tekstila,
(2b) aluminijasti navezovalni točki, (3) zanki za opremo, (4) sponka za nastavitev ledvenega dela pasu z zaščito proti obrabi, (5) sponki za nastavitev nožnih zank, (6) pas za udobje, (7) sponka za nastavitev pasu za udobje z zaščito proti obrabi.

3. Preverjanje, točke preverjanja

Pred uporabo
Preverite stanje trakov, še posebej:
- navezovalni mesti (pod zelenim zaščitnim ovojem se ne sme videti rdeče tkanine),
- sponke za nastavitev in nosilne šive.

Bodite pozorni na zareze v trakovih, obrabo in poškodbe, nastale s toploto itd. (še posebej bodite pozorni na zareze ali pretrgane šive).
Preverite, da so sponke za nastavitev pravilno zaprte.
Med vsako uporabo
Redno preverjajte, da so sponke za nastavitev in vezni člen pravilno zaprti in zaklenjeni.
OPOZORILO: s ponavljajočimi gibi (npr. tistimi, ki nastanejo pri vzpenjanju po vrvi), se lahko sponke in vezni člen, ki povezuje navezovalni mesti, sčasoma odpnejo.
Zagotovite, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno nameščeni eden glede na drugega.

4. Skladnost

Za povezavo navezovalnih mest uporabite posebni vezni člen z matico, ki je narejen za obremenitev v treh oseh (npr. OMNI vponka ali DEMI ROND vezni člen).
Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema za vsako vašo uporabo (skladnost = dobro vzajemno delovanje).

5. Namestitev pasu

Pas, namenjen za vzpenjanje po vrvi (nizko navezovalno mesto) se mora v pasu in okoli stegen udobno prilegati.
5A. Držite pas za ledveni del in ga potegnite preko nog.
Povežite navezovalni mesti z veznim členom z matico, ki je narejen za obremenitev v treh oseh.
Preverite, da je vezni člen pravilno zaprt in zaklenjen.
5B. Zategnite nožni zanki in zapnite sponki za nastavitev nožnih zank.
5C. Zategnite ledveni del pasu in zapnite sponko za nastavitev pasu. Namestite zaščitni ovoj.
Opozorilo , če je napis DANGER viden, sponke niso zapete in se lahko odpnejo.
5C bis. Samo za FRACTIO: prilagodite pas za udobje.
Nastavitev in test visenja
Z gibanjem in visenjem v pasu z opremo morate preveriti pravilno prileganje pasu in si zagotoviti ustrezno udobje za predvideno uporabo.

6. Tehnike

Jamarski pasovi so namenjeni za vzpenjanje po vrvi. Ti pasovi niso primerni za skalno plezanje, ker nizko mesto za pritrditev poveča tveganje, da vas v primeru padca obrne navzdol.
A. Plezanje po vrvi
Sedežni pas lahko uporabljate z ramenskimi trakovi (npr. TORSE) in prsno prižemo (npr. CROLL).
B. Spuščanje

7. Splošne informacije Petzl

Življenjska doba / Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Za vse Petzlove izdelke iz plastike ali tekstila je največja življenjska doba 10 let od dneva proizvodnje. Za kovinske izdelke je neomejena.
POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe samo po enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.).
Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:
- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja. Imate kakršenkoli dvom v njegove lastnosti.
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehnike oz. neskladen z drugo opremo, itd.

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Preverjanje izdelka

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Petzl priporoča preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev.
Zaradi lažje sledljivosti izdelka ne odstranjujte nobenih oznak ali nalepk.
Rezultate preverjanja vpišite v obrazec s sledečimi podatki: tip opreme, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijska ali individualna številka, leto izdelave, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega periodičnega pregleda, težave, opombe, imena in podpisi pristojnih oseb, ki so opravila preverjanja in uporabnika.
Primer si oglejte na www.petzl.fr/ppe ali na Petzl PPE zgoščenki.

Shranjevanje, transport

Izdelek hranite v suhem prostoru, proč od vplivov ultravijoličnega sevanja, kemikalij, ekstremnih temperatur, itd. Izdelek po potrebi očistite in posušite.
Pri transportu izdelka uporabljajte njegovo embalažo.

Priredbe, popravila

Priredbe in popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana (z izjemo rezervnih delov).

3 letna garancija

Za vse napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Odgovornost

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Sledljivost in oznake

a. Ustanova, ki nadzoruje proizvodnjo te OVO
b. Pooblaščena ustanova, ki je opravila preverjanje tipa CE
c. Sledljivost: matrica s podatki = oznaka izdelka + individualna številka
d. Premer
e. Individualna številka
f. Leto izdelave
g. Dan izdelave
h. Preverjanje
i. Zaporedna številka izdelka
j. Standardi

(HU) MAGYAR

Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúzva vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Mindenkinek ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módozatairól tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon.
Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

Barlangászbeülő

1. Felhasználási terület

Egyéni védőfelszerelés, beülő barlangászáshoz.
A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.
Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.
A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Kimondottan a termék használatára vonatkozó oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Felelősség

FIGYELEM: használat előtt a felhasználási területnek megfelelő elméleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen.
A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.
A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.
Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bárminemű kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.
A felhasználónak a használat során mindig figyelembe kell vennie az esetleges mentés lehetőségeit.

2. Részek megnevezése

(1) Derékrész, (2a) Textil bekötési pontok, (2b) Alumínium bekötési pontok, (3) Felszereléstartók, (4) A derékrész állítócsatja kopás elleni hevedervédővel, (5) Combrészek állítócsatjai, (6) Derékrész kényelmét növelő heveder, (7) Derékrész kényelmét növelő heveder állítócsatja hevedervédővel.

3. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Használat előtt

Ellenőrizze a hevederek állapotát, különös tekintettel a következőkre:
- bekötési pontok (a piros heveder nem látszódhat ki a zöld hevedervédő alól),
- állítócsatok és biztonsági varratok,

Ügyeljen a kopás, elhasználódás, magas hőmérséklet behatásának jeleire és az egyéb károsodásokra (elvágott vagy szakadt szálakra).
Ellenőrizze az állítócsatok záródását.

A használat során

Rendszeresen ellenőrizze az összekötőelem és az állítócsatok tökéletes záródását.
Vigyázat, a hosszantartó, rendszeresen ismétlődő mozgások, mint pl. a kötélen való felmászás, a csatok és a bekötési pontban használt összekötőelem meglazulásához vezethet.
Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

4. Kompatibilitás

A bekötési pont zárásához használjon kimondottan erre való, zárható összekötőelemet, mely három különböző irányban terhelhető (pl. OMNI karabinert vagy DEMI ROND maillont).
Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése és a használt biztosítórendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

5. A hevederzet felvétele

Ezt a kötélen való közlekedésre szánt beülőhevedert (alacsony bekötési ponttal) csak a derékrészen és a combrészeken lezárva szabad viselni.
5A. Fogja meg a beülőt a derékrésznél fogva, és lépjen bele a lábaival.
Zárja a bekötési pontot zárható összekötőelemmel, mely három irányban terhelhető.
Ellenőrizze, hogy az összekötőelem nyelve be van csukva és le van zárva.
5B. Húzza meg az állítócsatokat és zárja le őket.
5C. Húzza meg a derékrész állítócsatját és zárja le azt. Igazítsa a helyére a kopás elleni hevedervédőt.
Figyelem, ha látszik a "DANGER" szó, a csatok nincsenek lezárva és ki fognak lazulni.
5C/b A FRACTIO beülőn állítsa be a kényelmet szolgáló második derékrészt.

Beállítás és kipróbálás

A felhasználó végezzen néhány mozdulatot, és próbaképpen lógjon bele a beülőbe, hogy meggyőződjön a helyes méretezésről valamint a megfelelő kényelemről.

6. Technikák

A barlangászbeülőket kötélen való közlekedésre terveztük. Ez a beülőheveder nem alkalmas sziklamászásra, mivel a bekötési pontja túl alacsonyan helyezkedik el, így beleesésnél nagy a beülőből való kifordulás veszélye.

A. Kötélen való felmászás

A beülő használható mellhevederrel (például TORSE) és hasi mászóeszközzel (például CROLL).

B. Ereszkedés

7. Petzl általános információk

Élettartam / Leselejtezés

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémeszközök élettartama korlátlan.
FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.
A terméket le kell selejtezni, ha:
- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.
- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.
- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.
- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

A termék vizsgálata

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta.
A termékről ne távolítsa el a címkéket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.
A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, a felhasználó és az ellenőrzést végző személy neve, aláírása.
Példákat lásd a www.petzl.fr/epi honlapon vagy a Petzl CD-ROM-ján az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatáról.

Raktározás, szállítás

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.
A terméket saját tokjában szállítsa.

Javítások, módosítások

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótalkatrészek cseréjét).

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Nyomon követhetőség és jelölés

a. Jelen egyéni védőfelszerelés ellenőrzését elvégző szerv
b. A CE vizsgálatokat elvégző hivatalos szerv
c. Nyomon követhetőség: adatsor = termék cikkszáma + egyedi azonosítószáma
d. Átmérő
e. Egyedi azonosítószám
f. Gyártás éve
g. Gyártás napja
h. Felülvizsgálat
i. Sorszám
j. Szabványok

(BG) БЪЛГАРСКИ

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата www.petzl.com
В случай на съмнение или неразбиране обърнете се към PETZL.

Седалка за спелеология

1. Предназначение

Лично предпазно средство, седалка за спелеология.
Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на този продукт по принцип са опасни.
Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.
Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за продукта начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа с продукта, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминете обучение. То трябва да съответства на дейностите, за които е предназначен продукта.
Този продукт трябва да се използува или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.
Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.
Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използувайте продукта.
Потребителят трябва да предвиди възможност за оказване на помощ в случаи на възникнали проблеми по време на работа с продукта.

2. Номерация на елементите

(1) Кръстен колан, (2a) текстилни точки на окачване, (2b) алуминиеви точки на окачване, (3) инвентарници, (4) катарама за регулиране колана с протектор, (5) катарами на бедрените ленти, (6) допълнителен кръстен колан, (7) катарама с протектор за регулиране на допълнителния колан.

3. Контрол, начин на проверка

Преди употреба

Проверявайте състоянието на лентите, особено около:
- точките на окачване (червената лента не трябва да се показва под зеления протектор),
- катарамите за регулиране и защитните шевове.

Внимавайте за скъсвания, износвания и повреди вследствие на употреба, висока температура... (внимавайте за скъсани или разпорени шевове).
Проверявайте дали са затворени регулируемите катарами.

По време на употреба

Проверявайте редовно дали съединителят и регулируемите катарами са затворени.
Внимание, повтарящи се движения например като при изкачване по въже, могат да провокират разхлабване на катарамите и на съединителят, обединяващ двете точки на седалката.
Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

4. Съвместимост

За да обедините точките на окачване, използвайте специфичен съединител с муфа, предназначен за натоварване по трите оси (например карабинер OMNI или майон DEMI ROND).
Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

5. Поставяне на седалката

Тази седалка е предназначена за изкачване по въже (с ниска точка на окачване) и затова трябва да се носи стегната на кръста и на краката.
5A. Хванете седалката за кръстния колан и я обуйте през краката. Обединете точките на окачване чрез съединител с муфа, предназначен за натоварване в трите посоки.
Проверете дали съединителят е добре затворен и със завита муфа.
5B. Регулирайте бедрените ленти и ги стегнете в катарамите.
5C. Регулирайте кръстния колан и стегнете лентата в катарамата. Прекарайте през катарамата и лентата, предпазваща от износване.
Внимание, ако думата DANGER се вижда, значи лентите не са правилно поставени и ще се извадят.
5C bis. Ако седалката е модел FRACTIO, регулирайте допълнителният колан.

Регулиране и тест с увисване

За да се уверите, че сбруята ви е по мярка и е достатъчно удобна за целта, за която ще се ползва, направете няколко движения и я изпробвайте, като увиснете в нея заедно с инвентара.

6. Начини на използване

Седалката за спелеология е предназначена за изкачване по въже. Тези седалки не са подходящи за катерене, защото точките на окачване са разположени много ниско, което увеличава риска от обръщане при падане.

A. Изкачване по въже

Седалката може да се използва в комбинация с гръден колан (например TORSE) и гръден самохват (например CROLL).

B. Спускане на рапел

7. Обща информация на Petzl

Срок на годност / бракуване

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен.
ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).
Един продукт трябва да се бракува, когато:
- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.
- Понесъл е значителен удар (или натоварване).
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Нямате информация как е бил използван преди това.
- Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).

Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работа. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.
Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.
Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на ползвателя и инспектора.
Вижте пример за формуляр на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI Petzl.

Съхранение, транспорт

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост. Транспортирайте продукта в неговия калъф.

Модификации, ремонти

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

Контрол и маркировка

a. Организация, контролираща производството на това ЛПС
b. Оторизирана организация, осъществила изпитание CE на типа
c. Контрол: основни данни = референтен номер на продукта + индивидуален номер
d. Диаметър
e. Индивидуален номер
f. Година на производство
g. Ден на производство
h. Проверка
i. Коментар
j. Стандарт

(JP)日本語

図に示された使用方法の中で、×印やドクロマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト（www.alteria.co.jp）で参照できますので、定期的に確認して下さい。
疑問点や不明な点は（株）アルテリア（TEL04-2969-1717）にご相談下さい。

ケイビング ハーネス

1. 用途について

個人保護用具（PPE）。ケイビング用シットハーネス。
製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けて下さい。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。
ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。
使用する前に必ず：
- 取扱説明書をよく読み、理解して下さい
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けて下さい
- この製品の機能とその限界について理解して下さい
- 高所での活動に伴う危険について理解して下さい

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。

責任

警告：使用前に必ず、「用途について」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けて下さい。
この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみが使用して下さい。
ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。
誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。
この製品を使用中にレスキューを必要とするような事態が起こることを想定し、またそれに備えるのは、ユーザー各自の責任です。

2. 各部の名称

(1) ウエストベルト (2a) ウェビングアタッチメントポイント (2b) アルミニウム製アタッチメントポイント (3) ギアループ (4) 磨耗から保護するウェビングプロテクター付ウエストベルト調節バックル (5) レッグループ調節バックル (6) サポートベルト (7) 磨耗から保護するウェビングプロテクター付サポートベルト調節バックル

3. 点検のポイント

使用前に

ウェビングの状態を確認して下さい。特に注意する点：
- アタッチメントポイントの状態（保護スリーブの内側の赤いウェビングが見えないことを確認して下さい）
- 調節バックルと主要な縫製部分の状態

使用や熱等による損傷、切れ目、磨耗がないことを確認して下さい。（縫い糸が切れていないことを確認して下さい）
調節バックルが正しく締められていることを確認して下さい。

使用中の注意点

調節バックルやコネクターが、正しく締められ、ロックされていることを常に確認して下さい。
警告：ロープ登高の時等に起こる反復運動によって、バックルやアタッチメントポイントを連結するコネクターが緩んだり外れたりする可能性があります。
システムの各構成器具が正しくセットされていることを確認して下さい。

4. 適合性

アタッチメントポイントを連結するロッキングコネクターは、必ず3方向に荷重をかけることができるものを使用して下さい（例：カラビナ『オムニ』、マイロン『デミロンド』）。
この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認して下さい（併用できる＝相互の機能を妨げない）。

5. ハーネスの装着方法

このハーネスはロープ登高用にデザインされているため、ウエストベルト及びレッグループは体にぴったりとフィットするように調節する必要があります。
5A. ハーネスのウエストベルトを持ち、両足を通して上に上げます。
アタッチメントポイントをロッキングコネクターで連結します。コネクターは必ず3方向に荷重をかけることができるものを使用して下さい。
カラビナのゲートが閉じてロックされていることを確認して下さい。
5B. レッグループをぴったりとフィットさせ、調節バックルを締めます。
5C. ウエストベルトをぴったりとフィットさせ、調節バックルを締めます。ウェビングプロテクターを通します。
警告：バックルの「DANGER」という文字が見える状態は、バックルが正しく締まっていないことを表します。バックルが解けてしまう危険があります。
5C bis.『フラクシオ』の場合：サポートベルトを調節します。

調節とテスト

ハーネスが正しくフィットし、使用目的に見合う快適性が得られるか確認するため、ハーネスを装着した状態で体を動かしたり、器具を全て装着した状態で吊り下がって下さい。

6. 技術

ケイビングハーネスは、ロープ登高のためにデザインされています。アタッチメントポイントの位置が低く、フォールによって体が反転する危険性が高いため、クライミングには適していません。

A. ロープ登高

ショルダーストラップ（例：『トルス』）及びチェストアッセンダー（例：『クロール』）と組み合わせて使用します。

B. 懸垂下降

7. 一般注意事項

耐用年数 / 廃棄基準

ベツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。
注意：極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります（劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等）。
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないで下さい：
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄して下さい。

製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的にPPEに関する十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ベツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。
トレーサビリティ（追跡可能性）を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないで下さい。
点検記録に含める内容：用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、識別番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。
点検記録の見本はwww.petzl.fr/ppeまたはPetzl PPE CD-ROMでご覧いただけます。

持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等を避け、湿気の少ない場所で保管して下さい。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させて下さい。
バッグに入れた状態で運んで下さい。

改造と修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます（パーツ交換は除く）。

3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします：通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

責任

ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

トレーサビリティとマーキング

a. この個人保護用具の製造を監査する公認機関のID番号
b. CE適合評価試験公認機関
c. トレーサビリティ：データマトリクスコード＝製品番号＋個別番号
d. 直径
e. 個別番号
f. 製造年
g. 製造日
h. 検査担当
i. 識別番号
j. 規格

(KR) 한국어

X 표시는 에를 들어 두 개의 패 (속도와 강성)가 허용되어 있지 않는 그림의 기술만을 허용한다. 이 문서의 최신 버전은 www.petzl.com 웹사이트를 정규적으로 방문하여 확인한다.
이 문서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으시면, (주)한나루르나로 연락주시기 바랍니다.

동굴탐험용 안전벨트

1. 적용 분야

개인 보호구, 동굴탐험용 하단 안전벨트.
본 제품은 자체 강도 이상의 하중을 받아서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다.
사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.
이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

책임

경고, 사용 전에 언급된 적용 분야의 활동에 대한 구체적인 훈련이 필요하다.
이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.
적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인의 책임이다.
어떤 방법으로든 부정확한 장비 사용으로 발생되는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 이르는 모든 책임은 전적으로 사용자에게 있다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 않는다.
장비를 사용하다가 어려운 돌발 상황에 부딪혔을때 구조 요청 상황을 예측하는 것은 사용자에게 달려있다.

2. 부분명칭

(1) 허리벨트, (2a) 텍스타일 연결 지점, (2b) 알루미늄 연결 지점, (3) 장비 걸이, (4) 마모 프로텍터가 있는 허리벨트 조절 버클, (5) 다리고리 조절 버클, (6) 컴포트 벨트, (7) 마모 프로텍터가 있는 컴포트 벨트 조절 버클

3. 검사 및 확인사항

매번 사용 전에
웨빙의 상태를 확인한다.
- 연결 지점 (빨간색 웨빙은 독색 보호 덮개 아래 보이지 않아야 한다),
- 조절 버클 및 하중을 받는 박음질

끊어지거나 마모된 부분 또는 사용으로 인해 손상된 부분이 있는지 반드시 확인해야만 한다 (특히 찢어진 부분이 없는지 주의깊게 확인한다).
조절 버클이 적절히 조여졌는지 확인한다.
사용 도중
조절 버클 및 연결장비가 적절히 조여졌는지, 잘 잠겼는지 주기적으로 확인한다.
경고: 로프 등강 시 주로 일어나게 되는 반복적인 움직임으로 인해 버클이나 연결 지점에 연결된 연결 장비가 풀릴 수 있다.
장치에 연결된 모든 장비들이 잘 연계되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다.

4. 호환성

부착 지점들을 연결시키기 위해 세 축으로 하중이 실리도록 제작된 특별 잠금 연결 장비를 사용한다 (예, OMNI 카라비너, DEMI ROND 마일론).
본 제품이 사용시 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).

5. 안전벨트 착용 방법

로프 등강용으로 제작된 연결지점이 낮은 안전벨트로 허리와 허벅지에 편안한 핏을 제공한다.
5A. 허리벨트로 안전벨트를 잡고 다리를 안쪽으로 넣는다.
세 축으로 하중이 실리도록 제작된 잠금 연결장비를 사용하여 부착 지점을 연결한다.
연결장비가 적절히 닫히고 잠겼는지 확인한다.
5B. 다리고리를 단단히 조이고 다리고리 조절 버클을 튼튼히 고정시킨다.
5C. 허리벨트를 단단히 조이고 허리벨트 조절 버클을 튼튼히 고정시킨다. 마모 보호 웨빙 설치.
경고, 만일 'DANGER (위험)' 이라는 단어가 보이면 버클이 단단히 고정되지 않았음을 나타내며 곧 풀리게 된다.
5C bis. FRACTIO: 컴포트 벨트를 조절한다.
조절 및 매달리기 실험
사용자는 안전벨트가 잘 맞는지 그리고 편안한 상태인지를 확인하기 위해 움직여보고 장비를 사용하여 안전벨트에 매달려본다.

6. 기술

동굴탐험용 안전벨트는 로프 등강용으로 제작되었다. 연결지점이 매우 낮게 위치하므로 추락시 역행 위험이 있으므로 암벽 등반에는 사용하지 않는다.
A. 로프 클라이밍
하단 안전벨트는 어깨 끈 (예, TORSE) 및 가슴 등강기 (예, CROLL)와 함께 사용할 수 있다.
B. 하강하기

7. 일반적인 정보

수명 / 장비 폐기 시점

페츨의 플라스틱 및 섬유 제품의 최대 사용 기간은 제조일로부터 10년이다. 금속 제품은 무기한이다.
주의: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극심한 온도, 화학 제품 등).
다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다:
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우.
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기한다.

제품 검사

사용 전 검사와 더불어, 전문가를 통해 주기적인 정밀 검사를 받아야 한다. 정밀 검사의 빈도는 적용 법규, 사용 양상이나 강도에 의해 결정되어야만 한다. 페츨은 적어도 일년에 한번 이상의 검사를 실시할 것을 권한다.
제품 추적 가능성을 유지할 수 있도록, 마킹이나 라벨은 제거하지 않는다.
검사 결과는 장비의 종류, 모델명, 제조사 연락 정보, 시리얼 넘버 및 개별 넘버, 제조년월, 구입날짜, 최초 사용 날짜, 다음 정규 검사일, 문제점, 내용, 검사자 및 사용자의 이름과 서명 등 세부사항과 함께 문서로 기록되어야 한다.
www.petzl.fr/ppe 또는 페츨의 PPE CD-ROM에서 예를 살펴볼 수 있다.

보관, 운송

자외선, 화학 제품, 극한 온도에 노출되지 않도록 건조한 곳에 제품을 보관한다. 필요시 제품을 청소하고 건조시킨다.
장비는 가방에 넣어 이동한다.

변형, 수리

외부 변형 및 수리는 금지된다 (부품 교체 제외).

3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르지 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

책임

페츨은 제품 사용으로 인한 직, 간접적, 우발적인 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

추적 가능성과 제품 부호

a. 본 개인 보호 장비의 제조에 대한 정보를 담고 있는 몸체
b. CE 유형의 검사를 실행한 정보
c. 추적 가능성: 데이터 매트릭스 = 제품 코드 + 개별 번호
d. 지름
e. 개별 번호
f. 생산연도
g. 생산일자
h. 관리
i. 제품 일련 번호
j. 기준

(CN) 中文

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头符号的技术方可授权使用。 定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南。
如果你有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话,请联络PETZL。

探洞专用安全带

1. 应用范围

该安全带属于个人保护装备，探洞类专用坐式安全带.
该产品使用时不可超出其承重指标，也不可用于任何不是其原本设计之用途。

警告

凡涉及使用此装备的活动都具有危险性。
您应对个人的行动和决定负责。
在使用此装备前，您必须：
- 阅读并理解全部使用指南。
- 使用正确方法进行详细的训练。
- 熟悉产品的性能及使用限制条件。
- 理解并接受所涉及到的危险。

上述警告一旦忽视将有可能造成严重伤害或者死亡。

责任

警告，使用此装备前需在其列举的应用范围内进行详细的训练。
该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或由其他人在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。
您有责任学习足够的与个人保护相关正确的技术与方法。无论任何时候，您个人都应对因产品的错误操作而导致的所有损害，受伤或死亡负全责。 如果您不能对该责任负责或处于无法承担这个风险的职位，那么不要使用此装备。
在使用该产品时,一旦遇到困难,使用者应自行决定是否需要救援。

2. 组成部份

（1）腰带，（2a）纺织连接点，（2b）铝制连接点，（3）装备环，（4）配有抗磨保护套的腰带调节卡扣，（5）腿环调节卡扣，（6）舒适腰带，（7）配有抗磨保护套的舒适腰带调节卡扣。

3. 检测，检查要点

使用前
检查扁带的状态，尤其要注意以下方面：
- 连接挂点（绿色保护外套下面的红色扁带一定不可外露），
- 留意调节卡扣及承重缝线的状态。

检查是否存在因使用而产生的割痕,磨损和损坏(仔细检查是否存在割断或扯出的线头)。
验证调节卡扣是否正确系紧。
每次使用时
定期验证调节卡扣及锁扣是否正确系紧并锁死。
警告：重复的运动（例如沿绳索上升时）将会使连接点的卡扣及锁扣打开。
确保系统内所有设备都安装在正确的位置上。

4. 兼容性

腰部连接点在使用时，一定要使用能够三向受力的特殊锁扣进行连接（例如OMNI锁扣或DEMI ROND maillon锁）。
验证该产品在工作时与其他组件的兼容性(兼容性=良好的互动功能)。

5. 如何穿上安全带

此款安全带专用于绳索上升（因其腰前部固定连接点较低），因此在穿着时非常贴合腰带及大腿。
5A. 双手握住腰带双腿穿入腿环内，然后向上提。
使用一个可三向受力的锁扣将腰部挂点连接在一起。
检查锁扣是否正确关闭并上锁。
5B. 使用腿环调节卡扣将腿环收紧。
5C. 使用腰带调节卡扣将腰带收紧。 设置好防磨扁带保护外套。
警告，如果你可以看到DANGER这个单词，那么证明你的锁扣没有锁紧且存在打开的可能。
5C bis. 只针对FRACTIO这款安全带：调节舒适腰带。
调校和悬吊测试
使用者必须穿上安全带及其装备悬吊在绳索上并通过移动来验证安全带合身并能够提供适当的舒适度。

6. 技术

探洞安全带专用于绳索上升技术。 该类安全带不适合用于攀岩活动，因为保护点较低容易导致在坠落时发生倒置情况的出现。
A. 绳索攀登
坐式安全带可同肩带（e.g.TORSE）及胸式上升器（e.g.CROLL）一同配合使用。
B.Abseil下降

7. Petzl通用信息

产品寿命/何时该淘汰您的装备

Petzl的塑料和纺织产品，由生产之日起最长寿命为10年。
金属产品无寿命期限。
注意：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用类型，使用强度及使用环境（严酷的环境，海边，尖锐边缘，极限温度，化学产品等）。
产品在经历以下情况后必须淘汰：
- 塑料或纺织产品自生产之日起已超过10年。
- 经历过严重冲坠（或负荷）。
- 无法通过产品检测。 - 您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因为法律，标准，技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁淘汰的装备以防将来误用。

产品检测

除了在每次使用前进行检测外，必须定期由专业人员对装备进行全面检测。 全面检查的频率必须视相关规定，使用的类型及频繁程度而定。 Petzl建议最低频率为每12个月检测一次。
为了使产品能够被追踪，不要移除任何印记或标签。
检查结果应该记录在一个有下列资料的表格里: 工具类型, 型号, 制造商联络资料, 产品编码或个别编号, 制造日期, 购买日期, 首次使用时间, 下次检查日期, 出现的问题, 困难, 评语, 检查员和使用者的姓名及签名。
登录www.petzl.fr/ppe或参阅Petzl PPE检测光盘中的例子。

储存,运输

产品应存储在干燥的地方，同时远离紫外线，化学物质，极限温度等环境。必要时对产品进行清洁和干燥处理。
将产品存放在专用存放袋中运输。

改装，维修

除Petzl工厂外，严禁对产品自行改装和维修（更换配件除外）。

3年品质保证

适用于所有材料或生产上的缺陷。 例外：正常的磨损，撕裂，氧化，自行改装或改良，不正确的存储和维护，使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

责任

PETZL对于使用者直接，间接或意外所造成的事故，或使用此装备导致的其它形式的伤害不承担任何法律责任。

追踪性及各种符号

a. 生产该PPE时的质量检测员
b. 执行CE检测的认证体系
c. 产品可追踪性：产品数字组合=产品属性 + 序列号
d. 直径
e. 序列号
f. 生产年份
g. 生产日期
h. 控制
i. 增值
j. 标准

(TH) ไทย

เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคที่เสลงไว้ในภาพอธิบายที่ไม่มีเครื่องหมายกากบาท / หรือ ไม่ได้แสดง
เครื่องหมายอันตรายเท่านัน ที่รับรองมาตรฐานการใช้งาน ตรวจเช็ค เว็ปไซต์ www.petzl.com, เพื่อหา
ข้อมูลล่าสุดของเอกสารคู่มือ
ติดต่อ PETZL หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัย หรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือนี้

สายรัดสะโพกสำหรับกิจกรรมผ้า

1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล, สายรัดสะโพกสำหรับกิจกรรมผ้า
อุปกรณ์นี้จะต้องไม่ใช้รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้, หรือไม่นำไปใช้ในวัตถุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือ
กว่าที่ได้ถูกออกแบบมา

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย
ผู้ใช้ต้องมีความรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจ
ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้, จะต้อง:
-อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
-การฝึกฝนโดยเฉพาะเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับอุปกรณ์นี้
-ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
-เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง
การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่
ชีวิต

ความรับผิดชอบ
คำเตือน, การฝึกฝนเป็นพิเศษในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องก่อนการใช้งานเป็นสิ่งจำเป็นอย่างยิ่ง
อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบ, หรือใช้ในสถานที่ที่
อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ
การฝึกฝนเพิ่มเติมเกี่ยวกับด้านเทคนิคอย่างพอเพียงและการเรียนรู้วิธีการป้องกันเป็นความรับผิด
ชอบส่วนบุคคล
เป็นความรับผิดชอบโดยตรงของผู้ใช้ต่อความเสี่ยงหรือความเสียหาย, การบาดเจ็บหรือเสียชีวิต อัน
อาจเกิดขึ้นระหว่างหรือภายหลังจากการใช้งานที่ผิดพลาดในทุกกรณี ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่
สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น
ขึ้นอยู่กับผู้ใช้งานที่จะรับรู้ถึงสถานการณ์กับขันที่จะขอความช่วยเหลือในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้อยู่

2. ระบบชื่อของส่วนประกอบ

(1) สายรัดเอว, (2a) ห่วงผูกยึดทำจากสิ่งทอ, (2b) ห่วงผูกยึดทำจากอลูมินั่ม, (3) ห่วงคล้องอุปกรณ์, (4)
หัวเข็มขัดสำหรับปรับสายรัดเอวมีแผ่นป้องกัน, (5) สายรัดขามีหัวเข็มขัดแบบปรับได้, (6) สายรัดเอว
แบบกระชับสบาย, (7) หัวเข็มขัดสายรัดเอวแบบกระชับสบาย แบบมีแผ่นป้องกัน

3. การตรวจสอบ, จุดตรวจสอบ

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง
ตรวจเช็คให้ละเอียด โดยเฉพาะอย่างยิ่งสภาพของสายรัด
-ที่จุดผูกยึดทั้งหมด (สายรัดสีแดงจะต้องถูกห่อหุ้มด้วยแผ่นป้องกันสีเขียวและมองไม่เห็น)
-หัวเข็มขัดสำหรับปรับสายรัด และ ที่รอยเย็บที่จุดรับน้ำหนัก
ตรวจดูการตัดขาดของเส้นใย, สภาพเก่าข้าวุที่เกิดจากการใช้งาน, ความร้อน, หรือจากการถูกสัมผัส
กับสารเคมี, ฯลฯ โดยเฉพาะอย่างยิ่งจะต้องเช็คการชำรุดเสียหายของเส้นด้ายเป็นหลัก
ตรวจดูว่า หัวเข็มขัดปรับสายรัด (DoubleBack buckles) ได้สอดรัดไว้อย่างถูกต้อง
ระหว่างการใช้งานแต่ละครั้ง
ตรวจดูว่า หัวเข็มขัดปรับสายรัด และตัวล็อคเชื่อมต่อ ได้ถูกสอดรัดและปิดล็อคไว้
คำเตือน: เมื่อมีการเคลื่อนไหวซ้ำ ๆ (เช่น เมื่อมีการไต่ขึ้นบนเชือก) สามารถทำให้เกิดการคลายล็อคของ
หัวเข็มขัดและตัวล็อคเชื่อมต่อที่ติดยึดกับห่วงผูกยึดได้
แน่ใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์ในระบบอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องกับชิ้นส่วนอื่น ๆ

4. ความเข้ากันได้

การเชื่อมต่อกับจุดผูกยึด, ให้ใช้ตัวล็อคเชื่อมต่อที่ถูกออกแบบมาให้มีแกนรับน้ำหนักได้สามด้าน (เช่น
คาราไบเนอร์รุ่น OMNI หรือตัวเชื่อมต่อรุ่น DEMI ROND)
ตรวจเช็คว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้ดีกับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้ดี = ใช้งานด้วยกัน
ได้โดยไม่ติดขัด)

5. การสวมใส่และปรับขนาดสายรัดสะโพก

สายรัดสะโพกนี้, ได้ถูกออกแบบมาเพื่อการไต่ขึ้นบนเชือก (จุดผูกยึดอยู่ตำแหน่งต่ำ), จะต้องสวมใส่ให้
รัดพอดีระหว่างบั้นเอวและต้นขา
5A. ใส่สายรัดสะโพกโดยสวมสายรัดเอวและเลื่อนมันขึ้นมาสูงกว่าตำแหน่งโคนขาทั้งสองข้าง
เชื่อมต่อจุดผูกยึดทั้งสองด้วยตัวล็อคที่ออกแบบมาให้มีแกนรับน้ำหนักได้สามด้าน
ตรวจเช็คตัวต่อเชื่อมว่าได้ถูกปิดล็อคแล้ว
5B. ปรับสายรัดขาให้แน่นด้วยหัวเข็มขัดแบบปรับได้ที่ติดอยู่
5C. ปรับสายรัดเอวให้แน่นด้วยหัวเข็มขัดแบบปรับได้ที่ติดอยู่เช่นเดียวกัน การติดตั้งแผ่นป้องกัน
สายรัด
คำเตือน, ถ้าปรากฏข้อความเครื่องหมายอันตรายให้เห็น, แสดงว่าหัวเข็มขัดยังไม่แน่นหนาดีพออาจ
เกิดการเลื่อนคลายล็อคได้
5C bis. เฉพาะสายรัดรุ่น FRACTIO: การปรับสายรัดเพิ่มความสบาย
การปรับขนาดและทดสอบการยับยั้ง
ให้ผู้ใช้ลองเคลื่อนไหวเพื่อสวมใส่สายรัดสะโพกโดยห้อยตัวด้วยอุปกรณ์ เพื่อตรวจเช็คว่าสายรัด
กระชับได้ดี, ให้ความรู้สึกสบายเหมาะสมในขณะใช้งาน

6. ข้อมูลทางเทคนิค

สายรัดสะโพกสำหรับกิจกรรมผ้าถูกออกแบบเพื่อการไต่ขึ้นบนเชือก สายรัดสะโพกนี้ไม่เหมาะสำหรับ
การใช้ไต่เขา เพราะจุดผูกยึดอยู่ตำแหน่งต่ำซึ่งมีการเสี่ยงต่อการลดมากกว่าปกติ

A. การไต่เชือก
สายรัดสะโพกรุ่นนี้จะต้องใช้ร่วมกับสายรัดอก (TORSE) และอุปกรณ์ไต่ขึ้น (CROLL)

B. การโรยตัวลง

7. ข้อมูลทั่วไปของผลิตภัณฑ์ Petzl

อายุการใช้งาน / ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร
สำหรับผลิตภัณฑ์ Petzl ที่ทำจาก พลาสติค หรือ สิ่งทอ, จะมีอายุการใช้งานมากที่สุด 10 ปี นับจากวันที่
ผลิต ไม่จำกัดอายุการใช้งาน สำหรับผลิตภัณฑ์ที่ทำจากโลหะ
ข้อควรระวัง: ในกิจกรรมที่มีการใช้อย่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้แม้หลังจากการใช้งาน
เพียงครั้งเดียว, ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แข็งหยาบ, สิ่งของมี
คม, สภาพอากาศที่รุนแรง, สารเคมี ฯลฯ)
อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ:
-มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติค หรือสิ่งทอ
-ได้เคยมีการลดกระชากอย่างรุนแรง (เกินขีดจำกัด)
-เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
-เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน
-เมื่อตกรุ่น ล้าสมัย จากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์, มาตรฐาน, เทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์
อื่น ๆ ในระบบ ฯลฯ
ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้อีก

การตรวจเช็คอุปกรณ์
นอกเหนือจากการตรวจสอบสภาพอุปกรณ์ตามปกติก่อนการใช้งาน, จะต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณ์
อย่างละเอียดโดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะ ความถี่และความคุมเข้มในการตรวจสอบอุปกรณ์ต้องครอบคลุม
ตามข้อกำหนดการใช้, ชนิดและความเข้มข้นในการใช้ Petzl แนะนำให้ทำการตรวจเช็คอุปกรณ์โดยผู้
เชี่ยวชาญมีกำหนดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน
เพื่อช่วยให้สามารถดูแลรักษาอุปกรณ์ได้อย่างถูกต้อง, อย่าแกะหรือดึงแผ่นป้ายเครื่องหมายบน
อุปกรณ์ออก
ผลของการตรวจเช็คควรได้รับการบันทึกไว้เป็นแบบฟอร์มประกอบด้วยรายละเอียดต่อไปนี้: ชนิดของ
อุปกรณ์, รุ่น, รายละเอียดของผู้ผลิต, หมายเลขกำกับ หรือ เลขที่เฉพาะของอุปกรณ์, วันเดือนปีที่ผลิต,
วันที่สั่งซื้อ, วันที่ถูกใช้งานครั้งแรก, วันที่ตรวจเช็คครั้งต่อไป, ปัญหาที่พบ, ความเห็น, ชื่อและลายเซ็น
ต์ผู้ตรวจเช็คและผู้ใช้งาน
ดูข้อมูลตัวอย่างเพิ่มเติมได้ที่ www.petzl.com/ppe หรือ ที่ Petzl PPE CD-ROM

การเก็บรักษา, การขนส่ง
เก็บรักษาอุปกรณ์ในที่แห้งให้ห่างจากแสง UV, สารเคมี, สภาพอากาศที่รุนแรง, ฯลฯ ทำความสะอาด
และทำให้แห้งก่อนเก็บ
ควรขนส่งอุปกรณ์โดยบรรจุในถุงเฉพาะของมัน

การดัดแปลง, การซ่อมแซม
การปรับปรุงหรือแก้ไขดัดแปลง โดยไม่ได้รับอนุญาตจาก Petzl เป็นข้อห้ามมิให้กระทำ (ยกเว้น ใน
ส่วนที่ใช้ทดแทน)

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี
เกี่ยวกับวัสดุดิบหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การชำรุดบกพร่องจาก
การใช้งานตามปกติ, ปฏิกิริยาจากสารเคมี, การปรับปรุงแก้ไขดัดแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, ความ
เสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมาทเลินเล่อ, จากการรั่วไหลของแบตเตอรี่ หรือการนำไปใช้งานที่นอก
เหนือจากที่อุปกรณ์นี้ถูกกำหนดไว้

ความรับผิดชอบ
PETZL ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้นทั้งทางตรง,ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ หรือจากความเสียหายใด
ๆ ที่เกิดขึ้นจากการลก หรือผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้

เครื่องหมายและข้อมูล

a. ข้อมูลบ่งบอกการผลิตของอุปกรณ์ PPE นี้
b. ข้อมูลของมาตรฐาน CE ที่อุปกรณ์ได้รับการทดสอบ
c. ข้อมูล: แหล่งผลิต = รายละเอียดอุปกรณ์ + หมายเลขกำกับเฉพาะ
d. ขนาด
e. หมายเลขกำกับเฉพาะ
f. ปีที่ผลิต
g. วันที่ผลิต
h. ผู้ควบคุมดูแล
i. ข้อมูลเพิ่มเติม
j. มาตรฐานของอุกรณ์นี้